

# URDAIBAI

2022  
nº 29  
.....

© MAGAZINE ONLINE

## GERNIKA JAI ALAI

*historia de superación*

| ELKARRIZKETA **JUAN IGNACIO VIDARTE** DIRECTOR  
GENERAL DEL MUSEO GUGGENHEIM BILBAO

| SUKARRIETA, LA COSTA DESEADA

| DESANEXIONES, EL ÉXITO DE LA  
DEMOCRACIA LOCAL

| BITORIANO GANDIAGA, EL POETA  
DE ORBELAUN

| MANZANILLA MARITIMA

| EL REMO EN URDAIBAI

on line

# maileguak

Zurekin  
gaituzu

Abian  
jarri zure  
proiektuak  
klik  
bakarrarekin.

Adibidea: 6.000 €  
4 urtetan  
ordaintzeko,  
hilean 140,88 €  
baino ez. \*



Mugikorreko  
App-a



Online  
Banka

\* Adibidea: 48 hilabeteko epe baterako 6.000,00 euroko mailegua. ITN: %5,99; UTB: %6,16. Hileko kuotak: 140,88€ (azken kuota: 141,04€). Interesak: 762,40€. Kostu osoa: 762,40€. Zordundutako zenbatekoa guztira: 6.762,40€. Frantziako amortizazio-sistema. Irekitze-komisioa: %0. Eskaintza hau online kontsumo-maileguetarako da (Mailegu Berdea izan ezik) eta aurrez onartutako muga duten bezero sailkatuak izanik, mailegua 2022/05/31a baino lehen formalizatzen dutenentzako balio du. Kutxabankek aurretik aztertu eta onartu behar ditu baldintzak. Eskaintza hau kontsumorako zuzenduta dago eta, beraz, kontsumorako ez diren eskaerak eta berfinantzaketak kanpoan geratzen dira.

Erakundearen ikuskatzailea: Espainiako Bankua.

Erakunde mailegu-emailea: Kutxabank, S.A. Kale Nagusia 30-32, 48009 Bilbo, I.F.K. A95653077. Bizkaiko Merkataritza Erregistroan izena emanda. Tomoa 5226, Liburua 0, Orria BI-58729, Folioa 1, Inskripzioa 1.



kutxabank



## SER Km0 EN EL OCÉANO INFORMATIVO

¿La información local interesa solo a las personas del entorno o puede captar un público global? El equipo de Urdaibai Magazine iniciamos, en 2015, este proyecto informativo con la expectativa de llegar al público de la comarca con un medio de comunicación Km0 de tirada pequeña y de poca periodicidad. Un medio de comunicación 100% local se enfrenta a múltiples retos. Es el caso de la revista que usted lee en este momento: 750 ejemplares, idioma euskera, estructurada en reportajes, cuatro números al año, ámbito geográfico Busturialdea-Urdaibai con pocos habitantes, dos municipios concentran en sus centros urbanos la mayoría de la población, los otros 18 no superan los 2000 habitantes y en general dispersos. El ecosistema informativo impreso y digital lo constituyen medios de comunicación del ámbito de la CAPV con ediciones locales y diarios y revistas estatales y de ámbito internacional. Añadamos más datos objetivos, un entorno socioeconómico industrial y de servicios débil que tantea vías de reconversión; los efectos de la globalización y del avance de la cultura de consumo rápido, la prevalencia de la lectura ligera de titulares y mensajes cortos, de lo inmediato. En este contexto hay que hacer un esfuerzo integrador extra en lo referente a contenidos, estética, soportes, difusión... El volumen informativo que genera una comunidad pequeña puede ser modesto, pero son múltiples los temas que sin fraguarse en la comunidad afectan directamente a sus habitantes. La tirada impresa, el número de ejemplares, es relativa, porque la difusión ha encontrado en los canales digitales el lector infinito, sin embargo, no desplazan a la distribución en papel, la complementan y contribuyen a proyectar el interés de la información Km0. Esta es nuestra experiencia, contrastada con la opinión de nuestros lectores. La hemeroteca digital de Urdaibai Magazine es visitada a diario por lectores de todos los continentes. Los vascos del mundo son también lectores de los reportajes de esta revista modesta, en la que buscamos siempre el punto de vista local para abordar cada tema y presentar una actualidad duradera y con identidad.



### EDITA

NUEVA EUROPA S.L  
Carlos Gangoiti, 15, bajo  
Gernika-Lumo (Bizkaia)  
nuevaeuropa@nuevaeuropa.eus  
www.nuevaeuropa.eus

### SUSCRIPCIÓN

Si quieres recibir la revista, contacta aquí:  
urdaibaimagazine@nuevaeuropa.eus  
tel: 94 625 06 06  
www.urdaibaimagazine.eus

URDAIBAI MAGAZINE ES UNA PUBLICACIÓN ELABORADA ÍNTEGRAMENTE,  
POR EL EQUIPO DE NUEVA EUROPA S.L

Urdaibai Magazine no se hace responsable de las opiniones  
y comentarios de terceras personas.

FECHA DE PUBLICACIÓN: 17.05.2022



## INDICE



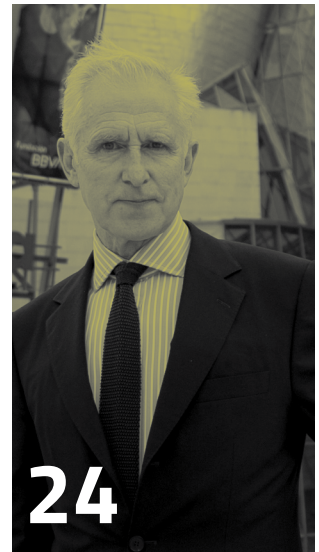
04



22



32



24



38



40

04 ERREPORTAJEA. Frontón Jai Alai de Gernika.

14 DANONARTEAN.

21 KOLABORAZIOA. Xabier Arauzo Uriarte

22 VISIT URDAIBAI. Sukarrieta

24 ELKARRIZKETA. JUAN IGNACIO VIDARTE  
*Director General del Museo Guggenheim Bilbao*

32 LEKUKO. El éxito de la democracia local

34 KALERIK KALE. Bitoriano Gandiaga

36 SALTSA PORRU. Botakarra

38 BERDEAN. Manzanilla maritima

40 BETI JAI. El remo en Urdaibai

# GERNIKA JAI ALAI

*historia de superación*

# 10



Desde que se inaugurara en 1963 el Frontón Gernika Jai Alai, la Cesta Punta ha sido para Gernika-Lumo baluarte de nuestro deporte y nuestra cultura. Bautizada por Pio Baroja como *"la fiesta alegre"* (Jaia Alai) esta modalidad deportiva, seña de identidad vasca a nivel mundial, y nuestro frontón han vivido una auténtica historia de superación.

**L**a Cesta Punta como deporte es una competición de fuerza, destreza y velocidad. Un espectáculo emocionante y arriesgado que llega a lanzar la pelota a 300km/hora. Pero además de deporte es parte de nuestra cultura y una seña de identidad por la que, a los vascos, nos reconocen en todo el mundo.

Sin embargo, su trayectoria ha vivido épocas prósperas y otras adversas, que en Gernika-Lumo nos llevan a un recorrido complicado que se resume en una clara apuesta para ponerla en valor, con su mítico frontón como eje.

#### UN NUEVO COMIENZO

En marzo del año 2004 el Ayuntamiento de Gernika-Lumo se presentaba al programa de ayudas IZARTU 2004-2008, de revitalización socioeconómica y regeneración territorial de zonas urbanas desfavorecidas del Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco. En aquellas fechas, el emblemático frontón Gernika Jai Alai, pasaba por sus peores momentos. La cesta punta, su razón de ser, vivía una profunda crisis en todos los frontones del mundo, solo en Florida sobrevivía apenas. El impulso a la pelota vasca se había centrado en la pelota a mano. La modalidad de pelota más espectacular y rápida del mundo, la cesta punta, parecía avocada a desaparecer y con ello se tambaleaba la vigencia de su espacio vital en Gernika-Lumo, su frontón.

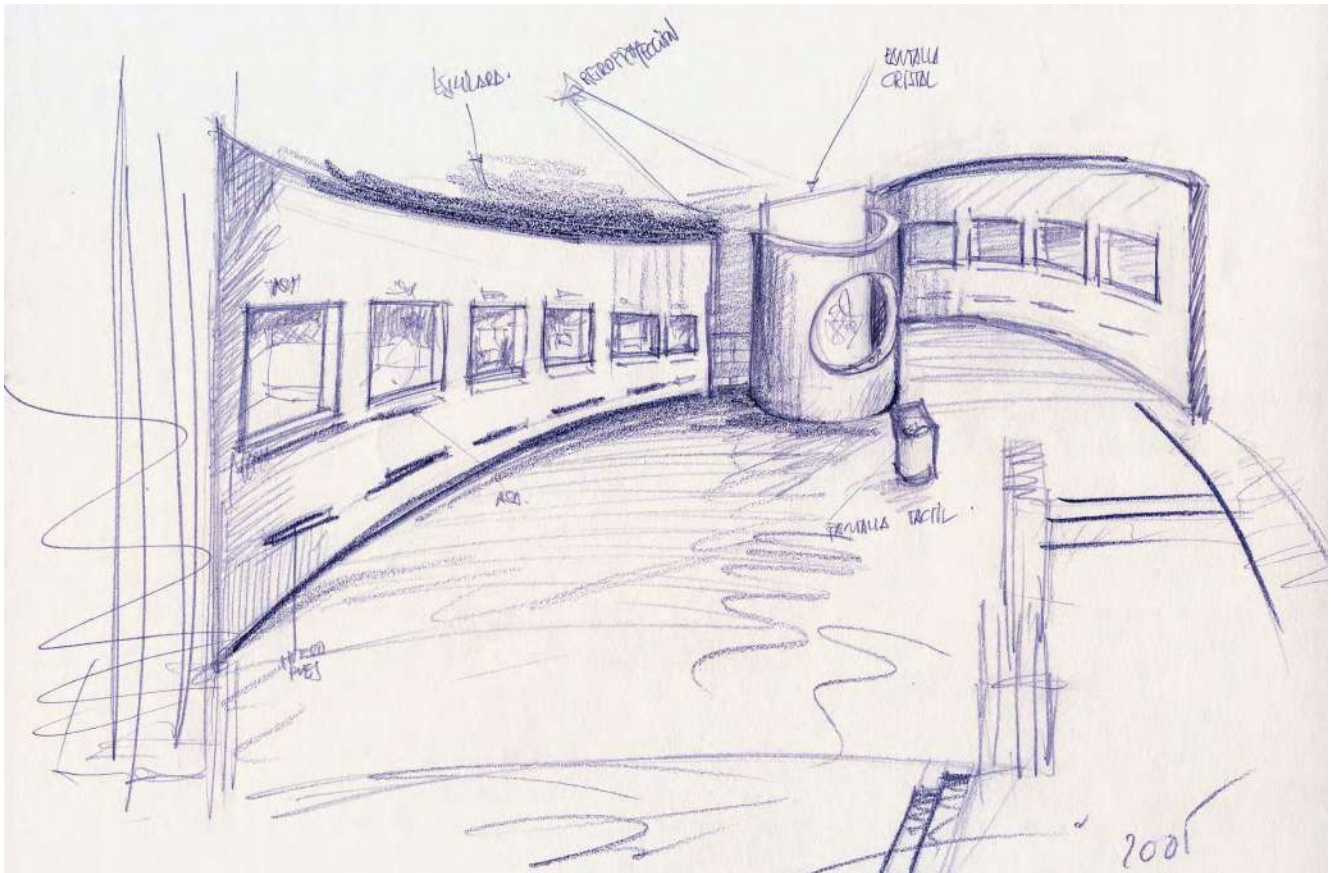
La situación requería acciones decididas y una apuesta sólida si Gernika-Lumo quería mantener tanto el deporte, la cesta punta, como su imponente frontón en el centro del pueblo. La respuesta vino de un equipo multidisciplinar formado por personas del ámbito asociativo y empre-

sarial. Euskal Jai Alai Elkartea, como se denomina la asociación de la escuela de cesta punta de Gernika-Lumo y la empresa local Nueva Europa SL, sumaron inquietud, ideas, profesionalidad y empeño para crear un proyecto integral de recuperación del Gernika Jai Alai. El ayuntamiento apoyó e hizo suyo el proyecto, que en 2005 optó a las ayudas del programa Izartu II. La iniciativa, fue un ejemplo de éxito de colaboración público-privada.

Los ejes básicos en torno a los que se articuló el proyecto de dinamización del frontón Gernika Jai Alai fueron la cesta punta como deporte internacional vasco, que ha sido embajador de nuestro pueblo en los 5 continentes, y el frontón en sí mismo, como patrimonio arquitectónico, cuya proyección, construcción y financiación con aportaciones populares, supuso todo un hito en los años 60. Actualmente es el frontón en activo más grande del mundo. La recuperación y puesta en valor del frontón y su actividad deportiva pasaba en este proyecto por su estructuración como proyecto cultural, con el museo mundial de la pelota, de la cesta punta como su elemento central.

En paralelo a las obras de reparación del edificio, el equipo, con la fórmula de colaboración público-privada, siguió trabajando en el proyecto museológico y museográfico. El museo de la pelota se concibió en 2005 como un museo moderno, donde vivir la experiencia de la pelota con todos los sentidos. El planteamiento museográfico dedica un espacio a una exposición permanente, con un fondo >>> propio de materiales, parte de ellos localizados en el ámbito privado. Otra zona se concibe para exposiciones temporales que puedan itinerarse, con el objetivo de difundir la cesta punta en otros >>>>





Uno de los bocetos de la propuesta del Museo mundial de la pelota .

territorios, ciudades y pueblos, y un espacio central dedicado a exponer materiales en 3D, recreaciones en realidad virtual, para que el público experimente en primera persona las sensaciones de la cancha, recorridos por la historia y la geografía de la Cesta Punta y varias instalaciones interactivas. Todo ello con un equipamiento móvil, desmontable, absolutamente respetuoso con el edificio. El almacén para la conservación de los fondos, también se prevé como un lugar accesible de estudio e investigación, con un archivo digital interconectado con diversas universidades, inicialmente ame-

ricanas, así como los museos vascos de Bilbao, Baiona o Boise.

En resolución, de 21 de julio de 2004, del Viceconsejero de Economía por el que se conceden las ayudas al programa IZARTU II, para desarrollar el proyecto integral de recuperación y dinamización del frontón Gernika Jai Alai.

### UNA NUEVA ETAPA

El éxito alcanzado con la obtención de las ayudas IZARTU II, fue el gran punto de inflexión para el frontón Gernika Jai Alai, porque de los contactos y colaboraciones que se recabaron para el proyecto, surgió una visión renovada de lo que supone el edificio, tenemos, uno de los mejores edificios públicos de la arquitectura racionalista del S.XX, concebido por uno de los mejores arquitectos del siglo pasado, el bilbaíno Secundino Zuazo.

A partir de 2005, se inicia la puesta en valor del Gernika Jai Alai con diferentes reparaciones. Su utilización tiene una continui-





dad con la escuela de cesta punta que inicia una nueva etapa de revitalización, dinamismo y liderazgo con programaciones deportivas profesionales puntuales. A pesar de los vaivenes en la actividad deportiva, su posición y significado ha sido ya incuestionable.

La apuesta por la cesta punta y por la permanencia del frontón Gernika Jai Alai, se mantuvo en el tiempo por el equipo impulsor del proyecto Iztartu con su implicación y apoyo a diferentes iniciativas. Previamente también había impulsado la incoación del expediente para pedir al Gobierno Vasco que el edificio fuera declarado bien cultural. En abril de 2007, la doctora arquitecta, madrileña, experta en la obra de Zuazo, Lilia Maure intervino con una ponencia acerca del Gernika Jai Alai en el Congreso Docomomo (Movimiento Internacional para la Documentación y Conservación de los Edificios y Sitios del Movimiento Moderno) celebrado en Cádiz. Los más de 400 catedráticos que debatieron la propuesta acordaron trasladar a la comisión científica de la Fundación Docomomo Internacional una petición para que declarase el Gernika Jaia Alai bien cultural.

En 2008, con patrocinio privado, se editó el libro GERNIKA JAI ALAI ARQUITECTURA E HISTORIA, para difundir el valor patrimonial del edificio y recaudar fondos para impulsar la escuela de cesta punta.

En 2012 el Gobierno Vasco calificó el frontón Gernika Jai Alai bien cultural, con grado de protección especial, incluido en el conjunto monumental del Camino de Santiago a su paso por la CAPV. En el año 2015 la Fundación DOCOMOMO lo distinguió como uno de los edificios paradigmáticos de la arquitectura moderna del S. XX. >>>



El músico Kepa Junkera, gran aficionado a la cesta punta y colaborador de la escuela de Gernika. 2012



Torneo de Navidad de la escuela de pelota Gernika Jai Alai. 2011

**E**  
EGUREN

ÓPTICA

CENTRO AUDITIVO



GERNIKA  
Domingo Bernaola, 1  
94 625 03 23 / 94 625 04 51

MUNGIA  
Aita Elorriaga, 20  
946156636



**AUZOKOA**  
TABERNA

*Arcoiris de sabores*

Pablo Picasso Kalea, 9  
Gernika-Lumo  
Tel. 94 625 16 66





## ABIERTO AL MUNDO

En el año 2013, con motivo del 50 aniversario de la inauguración del Gernika Jai Alai, el mismo equipo impulsor de la puesta en valor y dinamización del deporte y su continente, el frontón, tomó la iniciativa y organizó un programa transversal de actos de gran calado. Para ello, se logró un apoyo del Servicio de Patrimonio del Departamento de Cultura de DFB y de la Dirección de Deportes del GV. Cabe destacar la exposición "El mundo del Jai Alai", una muestra que recorría la historia, la repercusión social, económica y cultural de la Cesta Punta y su extraordinaria difusión y su presencia en todo el mundo y una conferencia sobre el valor arquitectónico y patrimonial del edificio, además de un foro de debate para el análisis del presente y el futuro del deporte de la cesta punta, que activó y reunió a todos los agentes relacionados y en cuya celebración se presentaron las conclusiones de las diversas reuniones de puesta en común entre las escuelas de cesta punta de la CAPV, que precedieron al foro. En este foro, participaron autoridades responsables del deporte en Bizkaia, representantes de federaciones, periodistas, y expertos en base a un planteamiento ambicioso, para destacar las vertientes de la cesta punta como deporte, cultura, ocio y turismo, todo ello en el marco de un edificio único e irrepetible. De los debates del foro, han surgido proyectos público-privados, que han resultado decisivos para la recuperación de la Cesta Punta que estamos viviendo en los últimos meses.

Otra vertiente del esfuerzo realizado de puesta en valor del Gernika Jai Alai en todas sus dimensiones fue activar su potencial como espacio visitable. La perspectiva de atraer un turismo cultural y sostenible que contribuyera a generar economía en el municipio era otra de las



Imagen promocional de la cesta punta como experiencia turística.



Presentación del libro "Gernika Jai Alai Arquitectura e historia" .



De izquierda a derecha, Lorea Bilbao, Diputada foral de euskera, cultura y deporte, la representante de la Fundación DOCOMOMO y Jose Maria Gorroño, alcalde de Gernika-Lumo. 2015



Stand del Gobierno Vasco en la Feria Internacional de Turismo de Madrid, FITUR, el año 2013.





Exposición del 50 aniversario de la inauguración del Frontón Gernika Jai Alai.

líneas estratégicas del proyecto. Para ello se creó y difundió el producto turístico Jai Alai Top Experience, con visita guiada al edificio, historia del deporte y experiencia en la cancha, que fue muy bien acogido tanto por DFB como por el Gobierno Vasco. Representantes de ambas instituciones, además de profesionales de empresa extranjeras en viaje de trabajo, participaron en experiencias piloto y el Jai Alai, concretamente el frontón de Gernika-Lu-lumo fué en 2013 una de las imágenes del stand del Gobierno Vasco en la Feria Internacional de Turismo de Madrid, FITUR.

>>>



Foro del 50 aniversario de la inauguración del Frontón Gernika Jai Alai.



Logo 50 aniversario



**FRONTONES DE CESTA PUNTA PROFESIONAL EN EL MUNDO:** **Africa:** El Cairo, Casa Blanca eta Marruecos. **America:** Buenos Aires, Córdoba, Mar de plata, Rosario, Campinas, Curitiba, Niteroi, Penha, Rio de Janeiro, Santos, Sao Paulo, Bogotá, Medellín, San Jose de Costa Rica, Cienfuegos, La Habana, Santiago de Chile, Valparaíso, Guayaquil, Bridgeport, Chicago, Dania, Daytona, Fort Pierce, Hamilton, Hartford, Las Vegas, Melbourne, Miami, Milford, New Orleans, New York, Newport, Ocala, Orlando, Palm Beach, Quincy, Reno, San Louis, Tampa, Acapulco, Cancún, México D.F., Tampico, Tijuana, Perú, Colonia San Marcos, Montevideo y Caracas. **Asia:** Macao, Shanghai, Tianjin, Cebú, Manila, Santa Ana Cagayán y Yakarta. **Europa:** A Coruña, Barcelona, Benidorm, Biarritz, Bilbao, Bruselas, Donibane Lohizune, Donostia, Durango, Florencia, Gasteiz, Genova, Gernika, Gijón, Hondarribia, Iruña, Las Palmas, Lérida, Madrid, Markina, Milán, Nápoles, Palma de Mallorca, Paris, Portugalete, Reus, Roma, Santa cruz de Tenerife, Salamanca, Sevilla, Tarrasa, Turín, Valencia, Valladolid, Vigo y Zaragoza.

En esta trayectoria primero silenciosa y hoy bulliciosa del frontón Gernika Jai Alai y del deporte de la cesta punta han participado personas, instituciones y empresas. En nombre propio o en representación de la institución local, territorial y autonómica nos han aportado testimonios y perspectivas diversas, complementarias y de futuro, que recogemos en este repaso del "fenómeno Jai Alai".

## GONZALO BEASKOETXEA,

*Ex puntista, Campeón Olímpico y Campeón Mundial. Alma mater de la Escuela de Pelota Gernika Jai Alai*

**Como gernikes, ex deportista de élite, cofundador y maestro de la escuela de cesta punta de Gernika-Lumo, durante los últimos veinte años, ¿cómo ve la evolución de la escuela y su futuro en Gernika-Lumo?**

**GB:** En el campo profesional, los últimos siete años han sido de recuperación, ha ido ascendiendo paulatinamente y en estos momentos es el centro de la cesta punta a nivel mundial. A mi modo de ver ha habido tres factores que se han dado para ello, los mejores pelotaris, el mejor frontón y la apuesta de ETB. El futuro de la cesta punta en Gernika lo veo esperanzado, no solo en el campo profesional, Gernika posee una escuela de alto nivel con cerca de 90 licencias entre escolares y federativas, en estos momentos hay seis o siete alumnos altamente cualificados para dar el salto al profesionalismo. En cuanto a la cesta en general soy optimista, tenemos el deporte mas atractivo y espectacular, solamente nos falta (y no es fácil) diseñar un circuito anual y atractivo, a poder ser internacional (EEUU, México, Francia, España y Euskal Herria).





**MIKEL ASTELARRA,**  
*Presidente de Gernika Jai Alai*  
*Eskola desde 2015*

### ¿Cómo se trabaja la cantera de pelotaris en la escuela de cesta punta de Gernika-Lumo?

**MA:** A los niños y niñas que se acercan a la escuela de cesta punta de Gernika-Lumo con ganas de aprender a jugar, se les proporciona el material necesario (pelotas, cestas, cascos...) y se les dan las primeras nociones de la mano de un gran maestro y todavía pelotari profesional como es Diego Beaskoetxea. Trabajo de aprendizaje con el que continuarán, mientras así lo decidan, bajo la supervisión del citado "Maisu".

### ¿Ha evolucionado la demanda entre niños, niñas y jóvenes?

**MA:** Si, y mucho. Después de un bache de unos 5 o 6 años la inscripción de chavales se ha incrementado bastante. Estos últimos meses se han apuntado más de 40 niños y niñas de entre 7 y 9 años de edad.

### ¿El reciente éxito de la cesta punta profesional es un revulsivo para que surjan nuevas figuras?

**MA:** Por supuesto. Como en todo tipo de deporte, el éxito de los de los profesionales conlleva que los aficionados se esmeren, se preparen con más fuerza, con el objetivo de emular a las grandes figuras, a las que luego llegarán a sustituir.

### ¿Qué apoyos tiene la escuela para el perfeccionamiento deportivo de los pelotaris de cesta punta, para incluir esta modalidad entre los programas de alto rendimiento y el deporte de élite?

**MA:** En este aspecto, de momento, no tenemos ningún apoyo. No solo nosotros, ninguna modalidad de pelota vasca está incluida en programas oficiales de alto rendimiento. Algunas empresas privadas de mano tienen sus programas especiales, pero para sus pelotaris solamente.



### **GAIZKA MUNIATEGI,**

*Presidente de Gernika Jai Alai Profesional*

### Como director de Gernika Jai Alai Profesional, ¿cómo resumiría la trayectoria de la cesta punta profesional desde que creó la empresa en 2015 hasta hoy?

**GM:** Hemos visto como en Gernika, y también en otros lugares, la evolución del Jai Alai profesional ha ido creciendo, pero hay que trabajar mucho. En Gernika tenemos mucho público, pero no conseguimos dar ese paso adelante de *sponsorización* del evento. Aun así, estamos viendo como la evolución ha sido muy positiva. Nosotros cogimos el frontón cuando no había esta inercia y ahora hemos conseguido estabilizar el Grand Slam de verano, y otros torneos como el del Último Lunes de Octubre. En ese sentido todo el equipo de la empresa estamos muy contentos. Hemos visto un crecimiento exponencial año tras año y ahora lo que tenemos que hacer es seguir trabajando, porque el público quiere algo diferente, un nuevo espectáculo y es lo que tratamos de hacer.

### La experiencia del torneo Jai Alai Winter Series ha sido un absoluto éxito. ¿Hay planes para una segunda edición?

**GM:** El Winter Series fue una apuesta muy arriesgada que funcionó muy bien, así que este año vamos a intentar continuar con el torneo. Lo más complicado lo hicimos el año pasado, comenzar de cero, este año me gustaría no sólo continuar, sino mejorarlo. Ya tenemos un planteamiento

de cara al Winter 2 y lo que tenemos que intentar, si el año pasado dejamos el listón muy alto, es dar cabida a jóvenes pelotaris y también alargar en fechas. Estamos trabajando con las instituciones porque entendemos que el Jai Alai debe tener temporada de invierno también. Tenemos un proyecto muy ambicioso para Gernika, y este año vamos a intentar trasladar el formato de Gernika también al frontón de Markina. Ahora toca llenar Markina, Gernika y hacer el Winter 2, alargar la temporada en cuanto a fechas, meter gente joven y hacer un torneo muy potente que sea referente de Jai Alai.

### ¿Qué hace falta para conseguir continuidad y futuro?

**GM:** Lo primero es que la gente quiera, y el público está interesado, pero no hay que confundirse, hace falta mucho trabajo, y hay que invertir. Todavía estamos en fase de inversión, no podemos recoger lo sembrado, hace falta trabajo colectivo, la unión de todos los agentes, pero soy optimista. En un futuro no muy lejano se podrá hacer una temporada completa y nosotros estamos poniendo nuestro granito de arena. No tenemos capacidad ni financiación para tomar las riendas del circuito, si en un futuro alguien tiene un proyecto, estamos para apoyar. Somos organizadores, tenemos una manera diferente de hacer, estamos por la labor de innovar y siempre estaremos dispuestos a hacer nuevos proyectos. >>>



## JOSÉ MARÍA GORROÑO,

Alcalde de Gernika-Lumo

**A lo largo de sus años de experiencia municipal y de alcalde, ha conocido el frontón Gernika Jai Alai en todas sus circunstancias. ¿Qué valoración hace de lo que ha supuesto el Gernika Jai Alai en la historia del municipio?**

**JMG:** El frontón Gernika Jai Alai dio la oportunidad profesional a numerosos jóvenes gernikeses y de los pueblos de alrededor que salieron a los frontones de América y del mundo a jugar a cesta punta y muchos de ellos continuaron a partir de ahí su proyecto de vida. En lo referente al municipio la actividad del frontón con su programación de partidos profesionales atraía a un numeroso público aficionado también de fuera de Gernika, que daba vida al frontón y a la hostelería local. En ese tiempo teníamos importantes restaurantes con una gastronomía muy reconocida.

**¿Qué valoración hace y qué planes tiene el ayuntamiento para el recurso en su conjunto?**

**JMG:** El frontón Gernika Jai Alai es un edificio con un enorme potencial, no solo deportivo, que en primer lugar necesi-

ta actuaciones para eliminar el deterioro que sufre. De hecho, en el ayuntamiento hemos realizado un estudio que presentamos a la Diputación, ya que el edificio es de su propiedad, con la propuesta de acometer los arreglos en tres fases. Empezar por lo prioritario, como es eliminar goteras y otras patologías y en una última fase actuaciones que incluyen recuperar su imagen exterior, con la colocación del rótulo que originalmente llamaba la atención desde lejos al acceder a municipio desde Forua.

**¿Qué papel puede aportar en el futuro socioeconómico y cultural?**

**JMG:** La realidad de Gernika-Lumo es hoy muy diferente a la de hace 40-50 años, pero surgen otras oportunidades con la cultura, el turismo y el repunte del deporte. Por eso necesitamos un edificio en buenas condiciones y generar continuidad en la competición deportiva de cesta punta, en lo que, desde hace años, hay personas implicadas. Jai Alai, la cesta punta es un deporte nuestro, conocido en todo el mundo y que suma valor y atractivo a la marca Gernika. Nuestro patrimonio más importante es la memoria histórica y también nuestro antiguo frontón fue destruido en el bombardeo.

## LOREA BILBAO,

Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

**La DFB propietaria del edificio, apoyó los actos del 50 aniversario del Gernika Jai Alai, la declaración de bien cultural, la asociación de escuelas de cesta punta, Xixtera y apoya los campeonatos profesionales. La realidad patrimonial entre nuestra cultura y el deporte de la cesta punta ha demostrado su atractivo para el público general, ¿puede ser el acicate para impulsar una infraestructura tan relevante como el frontón Gernika Jai Alai?**

**LB:** Desde siempre para nuestra sociedad los frontones han representado un espacio sin igual para poder reunir a un importante número de personas con motivo de expresiones artísticas o deportivas, tal y como sucedió con motivo de las Winter Series. La lección que podemos extraer de este caso de éxito es que es necesario repensar y actualizar estas expresiones a los usos de consumo actuales, como forma de seguir dando sentido a infraestructuras tan emblemáticas como el Gernika Jai Alai. Desde la Diputación Foral de Bizkaia trabajamos de manera muy estrecha con las y los agentes que desarrollan su actividad con los deportes autóctonos, como es el caso de la cesta punta, para acompañarlos en ese camino de actualización tanto deportiva como desde el punto de vista del espectáculo que asegure la correa de transmisión intergeneracional entre lo que fuimos y lo que somos, y sobre todo, garantizar la satisfacción de las personas aficionadas y captar nuevos públicos.



Urdaibaiko  
itsas eta  
abentura



Kanoa/Kayak

SUP - Stand Up Paddle

Telf: 94 627 66 61 / 688 635 190



www.urdaibai.com

info@urdaibai.com



## JON REDONDO

Director de Actividad Física y Deporte GV.

### ¿Se prevé un impulso institucional a la cesta punta para integrarla en los deportes vascos de elite?

JR: Desde hace casi 8 años el Gobierno Vasco es el principal promotor del circuito Jai Alai World Tour que busca mantener viva la cesta punta de elite en este lado del Atlántico. Este año se ha realizado un esfuerzo adicional tanto con la implicación de EITB con el Winter series, como con la ampliación del Jai Alai World Tour que pasará de tener dos Grand Slam a tener cuatro, de tal manera que habrá cesta punta de elite desde mayo hasta octubre (Donostia, Markina, Gernika y Hondarribia) y en noviembre se va a realizar una final four con las cuatro mejores parejas del año para dilucidar la pareja campeona de este año 2022.

Además, al final del año 2021 el Gobierno Vasco financió la realización de un molde de cesta punta para poder fabricar las cestas más asequibles para las fases de iniciación para las niñas y niños de los clubes de cesta punta de Euskadi. El Gobier-

no Vasco está colaborando de la mano de la Federación Vasca de Pelota y Xistera, la asociación de clubes de cesta punta, y esperamos que antes de finales de año podamos tener ya las primeras cestas asequibles fabricadas con el molde y entregadas en los primeros clubes.

### ¿La cesta punta podría formar parte de la estrategia de Basque Team y así como estuvo presente en las Olimpiadas de México de 1968, se podría llegar a impulsarla hasta conseguir que sea deporte olímpico?

JR: Basque Team ayuda a las modalidades olímpicas y lamentablemente a día de hoy la pelota vasca, y en concreto la cesta, no es una modalidad olímpica. La incorporación de la pelota vasca a la lista de deportes olímpicos sería y es responsabilidad del COI y de la Federación Internacional de Pelota Vasca.

## ANDONI ITURBE,

Viceconsejero de Cultura del Gobierno Vasco.

**La cesta punta como patrimonio histórico, cultural y deportivo vasco universal en el caso de Gernika-Lumo se une al valor patrimonial del edificio que lo alberga, inventariado por el Gobierno Vasco como bien incluido en el Camino de Santiago de la CAPV. ¿Cabe la posibilidad de reforzar su catalogación como medio de potenciar tanto la proyección del edificio como del deporte de la cesta punta?**

AI: Como bien se señala, el frontón ya cuenta con un reconocimiento patrimonial en el marco del itinerario del Camino de Santiago. Ello hace del inmueble un referente con valores artístico-patrimoniales de interés, en los que cabe la posibilidad de profundizar. No obstante, dicha profundización no debería suponer una mera gestión de un expediente administrativo, sino que debería ir acompañado de unos usos sostenibles y reconocidos que potenciaran su proyección social, bien como edificio, bien como espacio de actividades. **UM**







**mendexa**  
ABENTURA PARK

ABENTURA PARKEA ETA TIROLINAK

Guztion neurriko zirkuitoak

688 856 283

info@mendexapark.com  
www.mendexapark.com



## AYUNTAMIENTO DE ARRATZU

### ÚLTIMO PASO PARA COMPLETAR LA RED MUNICIPAL DE BIDEGORRI

La apuesta por la movilidad sostenible de Arratzu se plasma en el proyecto de *bidegorri* que conecta todo el municipio de manera cómoda y accesible. Los últimos 350m lineales que unen Loiola con el barrio Uarka están cerca de completarse. Este último tramo es importante, porque conecta Loiola, donde se encuentran los principales servicios, el Ayuntamiento, el centro médico, la Kultur Etxea, el Elkartegi, el centro de Interpretación Arrolagune y el bar restaurante del pueblo, con los demás barrios. El trazado se inicia al final del proyecto que actualmente está en ejecución, en el punto en el que el itinerario sale al camino asfaltado de subida al barrio de Gorozika. Para garantizar la seguridad de los y las usuarias, el trazado incluye una pasarela de madera y un paso de peatones que cruza al barrio de Belendiz y conecta con el *bidegorri* ya existente. El plazo para realizar el último tramo de conexión de este estratégico proyecto es de 6 meses. La unión de Loiola con el barrio Uarka, se suma a los itinerarios peatonales y ciclables que enlazan todos los barrios de Arratzu y que además lo unen con los municipios vecinos de Kortezubi y Gernika-Lumo, éste a apenas 5 Km en llano, una oportunidad para promover la bicicleta para desplazamientos. Para el Ayuntamiento de Arratzu, la mejora de los barrios y la calidad de vida de sus vecinos y vecinas es un eje fundamental de su trabajo. En este sentido, previo a ejecutar el último tramo de *bidegorri*, se ha aprovechado para soterrar un tramo de colector que conecta los caseríos de Lexartzeta a la red general de saneamiento.



## AYUNTAMIENTO DE BUSTURIA

### PLAN INTEGRAL PARA REDUCIR LOS RESIDUOS Y RECICLAR MÁS

El Ayuntamiento de Busturia renovará completamente el parque de contenedores para implantar un sistema unificado y reducir el volumen de residuos que van al contenedor de resto. El proyecto para mejorar la recogida selectiva de residuos y la calidad urbana incluye una exhaustiva campaña de concienciación ciudadana, con talleres de formación para ayudar a la ciudadanía a depositar la basura correctamente clasificada. La renovación es necesaria debido al deterioro y disfuncionalidad de los modelos de contenedores actuales. El objetivo del ayuntamiento es conseguir que todas y todos separemos la basura al depositarla e incrementar los porcentajes de reciclaje. Para conseguirlo debemos facilitar crear los hábitos adecuados y dado el carácter disperso del municipio, además de la información y formación, también se van a aumentar el número de contenedores. Los nuevos contenedores serán más modernos, funcionales y con estética común, envase gris y tapas de colores, para diferenciar el tipo de basura a depositar. Todos del mismo tamaño, de 1100 litros, salvo excepciones para una mayor eficiencia en la gestión. El número de contenedores de papel/cartón aumentará de 27 a 43 y de orgánico de 10 a 29. El objetivo es triplicar la recogida de orgánico, hasta alcanzar las 42 Tn y duplicar la de papel/cartón hasta las 75 Tn. Además, se dará continuidad a la implantación de instalaciones de compostaje, con el reparto entre el vecindario de compostadoras domésticas a modo de prueba piloto. El número de contenedores adquiridos incluye un porcentaje de reserva para repuestos y refuerzo en la época estival. La inversión prevista es 80.000 euros. Para su financiación ha solicitado ayudas a la Diputación Foral de Bizkaia y Gobierno Vasco (EVE).





AYUNTAMIENTO DE  
**FORUA**

**APUESTA POR REVITALIZAR  
LA VIDA SOCIOCULTURAL**

Las tradiciones, el patrimonio histórico y natural y la memoria histórica son valores que definen la identidad de Forua, junto a su vida sociocultural que es la que crea los lazos y el sentido de pertenencia que marca el carácter y personalidad de sus vecinos y vecinas. En este contexto el ayuntamiento de Forua trabaja por revitalizar y promover la dinamización cultural y social del pueblo, con estrategias de desarrollo encaminadas a garantizar el bienestar de los *forutarrak* y dar vida al pueblo. Disponer de un lugar de encuentro atractivo predispone a estrechar lazos que enriquecen la vida del pueblo. Con este objetivo ha adquirido recientemente el céntrico local de la asociación Muinogorri, hasta ahora utilizado como txoko particular, con el fin de transformarlo en un local municipal destinado a actividad hostelera. El proyecto es dotar a este espacio de instalaciones adecuadas, accesibles y funcionales, para lo que el Ayuntamiento prevé llevar a cabo una obra integral. Entre otras mejoras, se acondicionará el local con medidas de insonorización, redistribución de los espacios, adecuación a la normativa de accesibilidad, además de un equipamiento adecuado y atractivo. Simultáneamente el ayuntamiento ha puesto en marcha la redacción del proyecto para la gestión/arrendamiento del local de 200m<sup>2</sup>. Entre las prioridades que valorarán en la adjudicación de su actividad hostelera está el compromiso de trabajar como motor dinamizador de la vida sociocultural de Forua, como punto de encuentro para los *forutarrak* y también para los visitantes. Un buen servicio y una oferta enogastronómica de calidad será la clave.



AYUNTAMIENTO DE  
**GAUTEGIZ ARTEAGA**

**RUTAS DE SENDERISMO MÁS  
ACCESIBLES CON NUEVOS CÓDIGOS  
QR**

Gautegiz Arteaga, en su labor por impulsar un turismo de naturaleza y enriquecer su oferta entre los que disfrutan de los paseos por el campo y el monte, ha renovado los QR (códigos bidi) de la señalización de su red de senderos, compuesta por 6 itinerarios. Esta medida aumentará la seguridad de los y las senderistas, especialmente en las atractivas rutas que les introducen en el intrincado y espeso encinar cantábrico. Los nuevos QR dan acceso a información más accesible y fácil de descargar. Sólo es necesario disponer de la aplicación de lectura de QR en el dispositivo móvil para acceder a la información a través de archivos GPS: mapa, desnivel, dificultad, distancia, altura máxima y tiempo estimado del recorrido. Una iniciativa para ayudar a senderistas principiantes que no disponen de aplicaciones especializadas de senderismo. La opción de descargar los archivos GPS también está disponible en la web turística [www.turismogautegizarteaga.eus](http://www.turismogautegizarteaga.eus), y en los mapas de las rutas en papel que el ayuntamiento pone a disposición de las personas interesadas. Gautegiz Arteaga se extiende sobre un entorno natural envidiable. Las rutas de senderismo, igual que los cuatro ecosistemas de Urdaibai, mantienen su valor y atractivo todo el año, acorde a la estrategia turística municipal, desestacionalizadora y respetuosa con el medio ambiente. La señalización instalada comprende los postes justos y necesarios para ayudar a quienes realizan las rutas, con la intervención mínima en el paisaje, y con material sostenible, madera tratada para respetar el entorno natural en el que se encuentran.



## AYUNTAMIENTO DE GERNIKA-LUMO

### PROTEGE, RECUPERA Y DIFUNDE SU MEMORIA HISTÓRICA

El refugio antiaéreo de Astra, testigo del bombardeo de Gernika-Lumo el 26 de abril de 1937 es uno de los referentes de la recuperación de su Memoria Histórica. Con motivo del 85º aniversario del bombardeo, el Ayuntamiento de Gernika-Lumo ha incorporado nuevas iniciativas que dan continuidad a su estrategia de poner en valor y divulgar el hecho histórico, los testimonios del bombardeo y los monumentos que le rinden homenaje a su memoria y al pueblo que lo sufrió. "Gernika 1937-04-26", es una ruta auto guiada, creada en 2018, que a través de paneles ilustrados y relatos del historiador Xabier Irujo, muestran las diferentes secuencias del bombardeo a lo largo del municipio. Este año, en el exterior del bunker de Astra, se han incorporado a la ruta 5 paneles nuevos que ponen de manifiesto la importancia y vicisitudes de los refugios antiaéreos de Gernika-Lumo y los convierte en puntos estratégicos del recorrido. La experiencia incluye visitar el interior del bunker, donde se ha creado una atmósfera en la que se recrean los testimonios de Sebastián Uribe y María Olabarria, a quienes ponen voz en euskera Kirmen Uribe y Onintza Enbeita y en castellano Celes Pertika y Mila Artetxe. El proyecto, que se inició en 2018, tendrá continuidad con el cubrimiento del bunker para crear un pequeño espacio expositivo y el acondicionamiento del entorno. Se va a desviar el tráfico, para dar continuidad a la explanada, incluir el bunker en el espacio peatonal y "acercarlo" al discurso de los nuevos paneles.



## AYUNTAMIENTO DE IBARRANGELU

### EL BAR RESTAURANTE BISCAINE DE LAIDA HA REABIERTO SUS PUERTAS

El Ayuntamiento de Ibarangelu ha adjudicado recientemente el arrendamiento de este local municipal destinado a hostelería en el barrio de Laida, junto a la ermita. Sus amplias instalaciones y servicios son una oportunidad atractiva para crear una oferta gastronómica de calidad. Por eso, el Ayuntamiento ha tenido especialmente en cuenta la innovación y la adecuación del proyecto a las características de la ubicación del local y a la estrategia de ofrecer calidad de vida a su ciudadanía. Más allá de dar servicio a visitantes de temporada, sobre todo estival, se está haciendo un esfuerzo para que los barrios sean atractivos todo el año para el ocio de los vecinos y vecinas del pueblo. En este sentido uno de los potenciales de desarrollo del municipio está en ofrecer gastronomía de calidad y buena atención. La hostelería es una oportunidad real para dinamizar la vida cultural y social y para generar puestos de trabajo. Como eje dinamizador y socializador del municipio, el ayuntamiento ha primado la apertura ininterrumpida del local y que la gestión incluya iniciativas y acciones de tipo lúdico-deportivo, aplicaciones tecnológicas y otras propuestas novedosas. Se ha valorado especialmente que la explotación permita fidelizar a la población local y que facilite el encuentro y reunión de las y los ibarrangelutarrak. Por sus dimensiones, características y ubicación en la playa de Laida, el local permite acoger público durante todo el año y ejercer de punto de información de la actividad cultural y turística de Ibarangelu. En la adjudicación también se han valorado las medidas de respeto medioambiental, el tratamiento de los residuos y las medidas de ahorro energético.





## AYUNTAMIENTO DE KORTEZUBI

### POR EL EUSKERA, LA CULTURA Y EL DEPORTE

El Ayuntamiento de Kortezubi valora e impulsa el euskera como una de sus señas de identidad más relevantes con un Plan General de Promoción del Uso del Euskera (EBPN), una apuesta firme que se refleja también en el presupuesto municipal, con una partida de 4.800€ para subvencionar a sus vecinos y vecinas el costo adicional que tienen que pagar los no empadronados en Gernika-Lumo que acuden a los *euskaltegis* públicos en Gernika-Lumo y a sus escuelas de música. El objetivo es incentivar la euskaldunización de la ciudadanía de Kortezubi para generalizar el uso de nuestra lengua en todas las circunstancias de la vida diaria personal, social, profesional, en el tiempo de ocio en las redes sociales... A través de esta misma línea de ayudas, los vecinos y vecinas de Kortezubi matriculados en la escuela de música Segundo Olaeta podrán recibir también la ayuda necesaria para compensar el importe invertido y equipararlo al de los empadronados en Gernika-Lumo. Para obtener la ayuda municipal se deberá rellenar una solicitud y presentar en el Ayuntamiento el justificante de pago de la cuota. Por otro lado, al no disponer Kortezubi de polideportivo municipal, para facilitar a los vecinos y vecinas la práctica deportiva en instalaciones adecuadas, el Ayuntamiento de Kortezubi mantiene un convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Gernika-Lumo, mediante el que subvenciona la diferencia económica que existe entre las cuotas de los vecinos de Gernika-Lumo en el Patronato de deportes y las que abonan los vecinos de Kortezubi. Socializar la cultura y una vida activa y saludable refuerza la calidad de vida del municipio.



## AYUNTAMIENTO DE MENDATA

### GASTRONOMÍA LOCAL Y COMPROMISO PARA DINAMIZAR EL PUEBLO

El Ayuntamiento de Mendata, dentro de su estrategia activa para el desarrollo social y económico del municipio, renueva la oferta gastronómica del bar restaurante municipal Artape. Este lugar de reunión de los vecinos y vecinas del pueblo es también un local hostelero con gran potencial dinamizador para atraer un turismo rural y cultural de calidad, público de otros municipios de la comarca y dar servicio a los numerosos peregrinos que llegan a Mandata camino a Santiago de Compostela. La iniciativa hostelera seleccionada viene de la mano de tres jóvenes profesionales de hostelería euskaldunes que centran su planteamiento en ilusión, ganas de trabajar y seriedad. Su propuesta gastronómica es amplia con oferta de pintxos en barra, servicio de carta en el restaurante de primera planta, menús concertados para reuniones en el amplio comedor de segunda planta, espacio para celebraciones infantiles en comedor o terraza, y carne o pescado a la brasa. Su compromiso pasa por contribuir a la dinamización del pueblo con su implicación en las fiestas y eventos locales y la contratación de mendatarrik si fuera necesario ampliar la plantilla; una atención 100% en euskera, tanto hacia el cliente como en la presentación de su oferta y con un servicio de cocina abierto en horario continuo. Además, conscientes del lugar que ocupa Mendata en Urdaibai, Reserva de la Biosfera, el equipo de trabajo que ha reabierto las puertas del Artape en el mes de mayo, se compromete a adquirir producto Kmo y a mantener una gestión de residuos responsable con el medio ambiente.



## AYUNTAMIENTO DE MURUETA

### NUEVO CONSULTORIO EN EL CENTRO DEL PUEBLO

El Ayuntamiento de Murueta está inmerso en un proceso de reubicar, reorganizar y acondicionar los servicios para hacerlos más accesibles, funcionales y atractivos para los vecinos y vecinas, mejorar la calidad de vida en el pueblo y dinamizar el centro urbano como punto de referencia y de actividad, además de administrativa también como lugar de encuentros, deportivos y socioculturales. En este contexto la salud es un objetivo prioritario. Ofrecer un buen servicio sanitario en el pueblo es fundamental, de ahí la reubicación y acondicionamiento de un nuevo consultorio en el edificio Udalbarri, en centro urbano, frente al nuevo consistorio, en el barrio Kanpantxua, junto a la iglesia, el frontón, la escuela, un local de hostelería, una zona de juegos infantiles y un área de aparcamiento público. El antiguo consultorio ubicado al par de la carretera general, en la Casa Aldai del Obispado, se cerró por la pandemia y sus condiciones deficientes. Sin embargo, el nuevo será accesible sin tener que cruzar la carretera y cumplirá todos los parámetros exigidos por el Departamento de Salud del Gobierno Vasco para ofrecer el mejor servicio. Las nuevas instalaciones suman a la consulta médica, una consulta de enfermería, sala de espera, almacén y baños adaptados. Para financiar las obras cuyo presupuesto asciende a 39.731,71€, el Ayuntamiento cuenta con una ayuda de 38.253,48€ del departamento de Salud del Gobierno Vasco. Las actividades socioculturales que se organizaban en el lugar de la nueva consulta como exposiciones o charlas se celebrarán en el Salón de Plenos; gimnasia, talleres, reuniones... en la escuela; y para estudio, trabajo, lectura... se utilizará la sala polivalente de la segunda planta de la casa Consistorial.



## AYUNTAMIENTO DE SUKARRIETA

### SEPARAR MÁS, RECICLAR MÁS, INCINERAR MENOS

Las progresivas mejoras en el servicio de recogida selectiva de los residuos urbanos, realizadas a lo largo de la legislatura, han reducido enormemente el volumen y el peso del residuo de resto cuyo destino es la incineración. Ordenar la gestión y ubicación de contenedores de residuos orgánicos e inorgánicos del pueblo, ha facilitado a los vecinos y vecinas la labor de separar la basura, con lo que se incrementa el reciclaje y se contribuye a preservar el medio ambiente. Las acciones se han centrado en crear, en lugares estratégicos del municipio, zonas equipadas con distintos tipos de contenedores, papel y cartón, vidrio, plástico, aceite doméstico, material orgánico para compost y residuos genéricos. Las actuaciones se han centrado en Portuondobide, Plazuela, Parque, Acceso de Munitiz, y próximamente, se ubicará una quinta zona de contenedores en torno a una próxima urbanización que se ubicará en las cercanías de Abaroa-Portuerreka. En el marco de esta reorganización de los contenedores de basura el Ayuntamiento de Sukarrieta también ha reubicado las papeleiras existentes en el pueblo en lugares más visibles y accesibles para los viandantes como las inmediaciones de los pasos de cebra, paseos y parques. Todas ellas son medidas adoptadas con el objetivo de avanzar en los niveles de reciclaje de Sukarrieta a través de facilitar hábitos responsables en la ciudadanía a la hora de llevar los residuos domésticos y también los residuos que generamos en la vía y espacios públicos, porque la responsabilidad a la hora de depositar cualquier tipo de residuos es una manera directa de cuidar nuestro entorno y el medio ambiente.





**Biotalde**

SEGURIDAD ALIMENTARIA  
SALUD AMBIENTAL  
MICROBIOLOGÍA BIOSANITARIA

Nuestros servicios:  
LABORATORIO  
FORMACIÓN Y  
CONSULTORÍA

Planes de prevención  
frente a la Covid-19



Pol.San Isidro II  
Idorsolo, 15- Dpto.3.2  
48.160 Derio (Bizkaia)  
944 566 589  
info@biotalde.com  
www.biotalde.com

Conocimiento, tecnología, servicio

**pre  
zero**

SIEMPRE AL SERVICIO DEL CIUDADANO  
CUIDANDO EL MEDIO AMBIENTE

Bekoibarra, nº31 / 48300 Gernika-Lumo / Tel. 625 47 27

CHARCUTERÍA  
GOURMET



La Charcutería Pepi ofrece todo tipo de embutidos de calidad y una amplia variedad de productos delicatessen.

Gernikako plaza,7  
48300 Gernika-Lumo  
608 00 14 28



**Torrealday**

TU SOCIO ESTRATÉGICO PARA TU SALUD FINANCIERA

ASESORÍA FISCAL, LABORAL Y CONTABLE

www.torrealday.es • 94 627 00 36



Sociedad Coop. Agrícola Ganadera  
Abeltzain eta Nekazari Kooperatiba Elkarteak

Bekoibarra, 25pab. 8-14 Edificio Sollube  
48300 Gernika-Lumo  
Tel.94 625 03 20 / Fax 94 625 68 71  
kooperatibasanisidrogernika@gmail.com

www.kooperatibasanisidrogernika.com



**EUSKAL SOUVENIRS**



Andra Mari kalea, z/g  
48300 Gernika-Lumo (Bizkaia)  
94 625 19 30  
www.euskalsouvenirs.com



@euskalsouvenirs



**ARRIBALTZA**  
KAFETEGIA

**ARRIZA**  
KAFETEGIA

Barrenkalea, 6  
946 466 084

Artetikalea  
944 650 698



48300 Gernika-Lumo



**JASANGARRI-  
TASUNAGAZ BAT!**

**Busturialdeko**  
markomunitatea

ONTZI ARINAK  
ENVASES LIGEROS



ORGANIKOAK  
ORGÁNICOS



PAPERA, KARTOIA  
PAPEL, CARTÓN



BEIRA  
VIDRIO



ERREFUXA  
RESTOS



OLIO ERABILIA  
ACEITE USADO



BERRERABILGARIAK  
REUTILIZABLES



busturialdekomarkomunitatea@bizkaia.org | 94 625 68 84 / 94 625 47 22



# **% 100 URA GARA**

*Bizkaia etorkizunera egokituta zainduz, inbertituz eta mantenduz.*



**Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa**  
Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia

[www.consorciod eaguas.eus](http://www.consorciod eaguas.eus)



# REDES SOCIALES y euskera

## XABIER ARAUZO URIARTE

Director General de Euskera  
Departamento de Euskera, Cultura  
y Deportes  
Diputación Foral de Bizkaia

La sociedad vasca está inmersa en un proceso de cambio en la misma medida en que el mundo está inmerso en un proceso de cambio rápido. La forma de relacionarse, el ocio y el acceso a la información, entre otros, están hoy condicionados, es decir, dependen en gran medida del desarrollo de las nuevas tecnologías.

Una encuesta realizada en julio de 2019 en Euskal Herria por el Grupo de Investigación Medios de Comunicación, Sociedad y Educación de la UPV/EHU puso de manifiesto la preponderancia de Internet en el contexto de los medios de comunicación y difusión actuales y que, en cuanto a las redes sociales, casi la mitad de la población las utiliza como medio de comunicación habitual (49%).

La crisis sanitaria no hizo más que acelerar el proceso de cambio ya en marcha, lo que ha convertido el fomento del uso del euskera en las relaciones sociales y en el tiempo libre en uno de los retos de la euskaldunización. De hecho, los expertos advierten de que el euskera no llega a los espacios en los que actualmente la sociedad actúa a diario, entre ellos las redes sociales. Un ejemplo de ello es que, según la Encuesta Sociolingüística de 2016, el 74,5% de la población vasca de todas las edades no utiliza nunca el euskera en las redes sociales.

Entre los jóvenes, el uso del euskera desciende significativamente en las redes sociales respecto al resto de canales de relación, según el Observatorio Vasco de la Juventud. De hecho, en 2016 el 35% de la juventud de 16 a 24 años utilizaba el euskera con sus amistades. En las redes sociales, en cambio, es menor el porcentaje de jóvenes de 15 a 29 años que priorizan el uso del euskera: en 2021, el 12,7%; además, este porcentaje es inferior al de la medición anterior: 15% en 2018.

Por lo tanto, el reto sería cómo aunar las energías de todos los agentes implicados en la promoción del euskera para conseguir un objetivo común: una mayor presencia y uso del euskera en el entorno digital, entre otros, en las redes sociales. En respuesta a este reto, el Gobierno Vasco, a través de la Comisión Especial para la Promoción del Euskera en el Medio Digital del Consejo Asesor del Euskera,

publicó en 2021 una serie de recomendaciones concretas y sustanciosas para el periodo 2021-2024. En esta elaboración participó también la Fundación Azkue, adscrita a la Diputación Foral de Bizkaia, uno de cuyos objetivos es incrementar el uso y la presencia del euskera en el entorno digital. El informe, en sus alusiones a las redes sociales, pone especial énfasis en jóvenes y adolescentes, (...) además de promover políticas y orientar acciones que puedan ser adecuadas para el conjunto de la sociedad. De hecho, están acostumbrados a consumir contenidos audiovisuales y constantemente se mueven por las redes sociales.

En cualquier caso, el propio informe reconoce que habría que investigar más a fondo sobre el uso que los jóvenes hacen de las redes sociales, ya que los jóvenes son la clave en la promoción del uso del euskera. ■





Playa Toña, Sukarrieta.

# Sukarrieta, *la costa desgeada*

Asomado al estuario de Urdaibai, por los caprichosos recodos de uno de los rincones más bellos del litoral, Sukarrieta extiende su particular fisonomía desde las laderas de Katillotxu, hasta la ría, en la que el mar y los arenales, hacen turnos organizados por las mareas.

**S**ukarrieta, ha sido un espacio codiciado desde hace siglos, primero, por sus características naturales como puerto y más tarde como lugar de esparcimiento, como destino turístico. La singularidad de sus paisajes, nacidos del perpetuo encuentro entre bosque, arena, peñas, y mar, deslumbraron y atrajeron a los visitantes, y ya a finales del S.XIX, se instaló en la isla de Txatxarramendi, un hotel, que constituyó un hito a la hora de dar a conocer Sukarrieta entre el incipiente turismo de la época. Los encantos del lugar hicieron







Punete de acceso a la isla de Txatxarramendi



Txatxarramendi uharteko pasealekua.

el resto, y una parte de estos visitantes ocasionales, optaron por establecer en Sukarrieta sus segundas viviendas. Casas y en algunos casos pequeños edificios se fueron insertando y alternando con las viviendas y caseríos de la población local, hasta crear la particular personalidad del entorno urbano del municipio.

Sukarrieta, merece una visita sosegada, para dejarse envolver por las sensaciones: el idílico paisaje que se extiende desde Portuondo hasta el parque de la Marisma, las laderas verdes de bosques y campiña, el encinar de Txatxarramendi y Kanala, o los inmensos arenales que la bajamar deja al descubierto, recién lavados por la marea, son un regalo para los sentidos.

Un paseo ideal para conocer, tanto la dilatada historia de Sukarrieta como los encantos de su línea costera, es el recorrido desde la ensenada de Portuondo hasta la isla de Txatxarramendi, un paseo de soberbias vistas en el que, a nuestro paso, nos encontraremos con dos mesas interpretativas, una en el camino de la

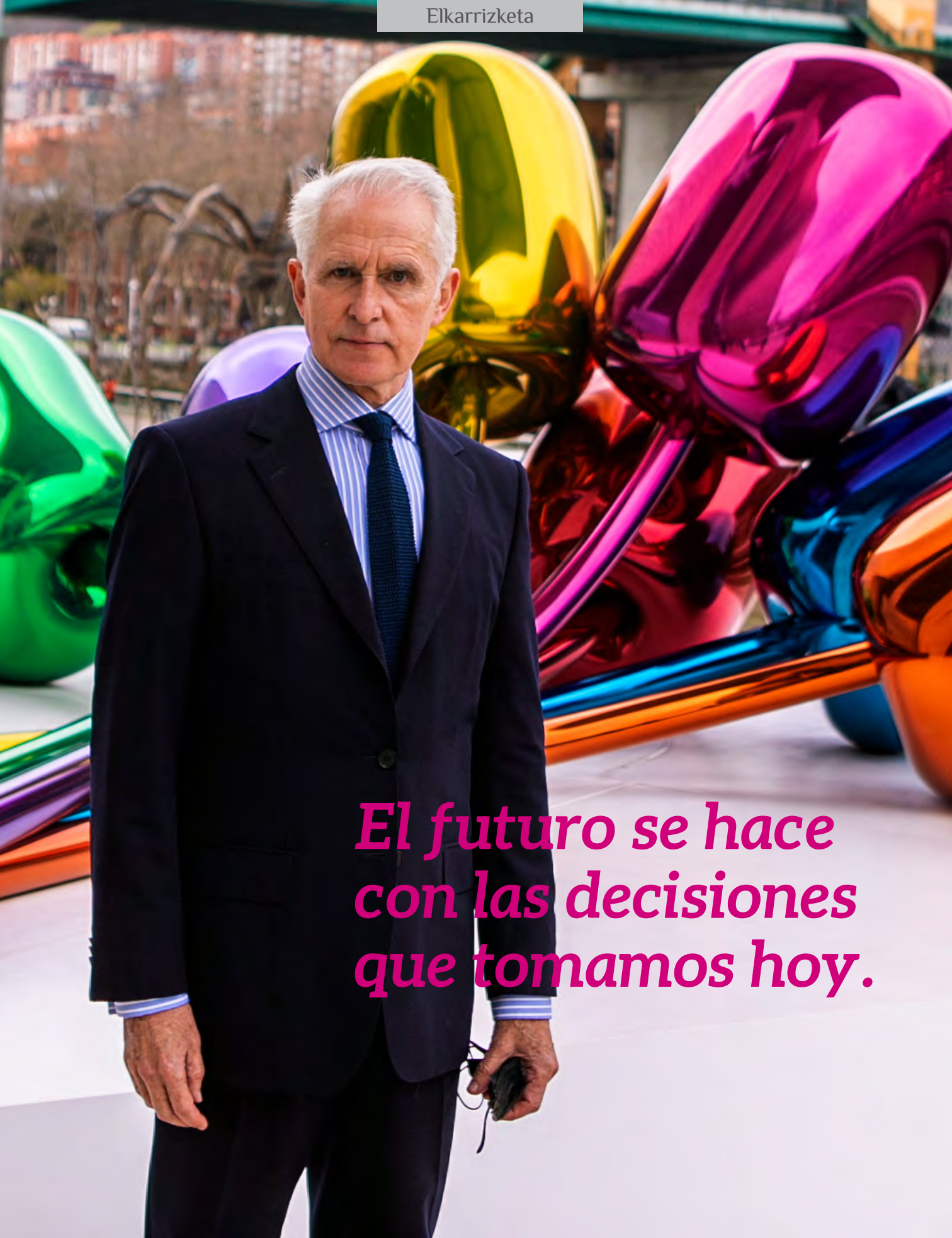
ensenada de Portuondo y otra en la isla de Txatxarramendi, en las que se recrea el que fue su antiguo puerto romano. El sereno paisaje de la ensenada contrasta con la exuberante naturaleza del parque botánico de la isla, que se abre al estuario y descubre un panorama deslumbrante en el embarcadero.

Otro interesante recorrido, sobre todo si queremos descubrir las dos almas de Sukarrieta, el monte y el mar, es el itinerario saludable, que arranca desde el parque de la Marisma, donde un panel nos ofrece las indicaciones necesarias, para adentrarse en las laderas que ascienden hasta los barrios de Abaroa y Munitiz. Por estos caminos, a través de pintorescos bosques de fresnos, castaños y robles, vamos ganando altura para disfrutar a vista de pájaro de una de las mejores panorámicas de la ría.

El conjunto y contraste de paisajes y ecosistemas que se suceden en Sukarrieta, tienen su continuidad en la margen derecha de la ría del Oka, porque parte del municipio, el barrio de Kanala, se encuentra al otro lado del estuario, en pleno dominio del encinar cantábrico; otro ambiente y otra mirada. La iglesia de Santa María de Legendika y el cementerio, componen un armonioso conjunto que encaja con naturalidad en el paisaje. Una atalaya desde la que se descubren unas soberbias vistas de las marismas. Llegar por mar desde Txatxarramendi hasta Kanala, es una excelente alternativa para una excursión diferente e inolvidable y los servicios de pasaje que realizan trayectos en embarcación por la ría, los populares "ferrys" son la mejor opción.

Para terminar una jornada en Sukarrieta, nada como detenerse sin prisas a disfrutar del buen ambiente y sugerente oferta de sus locales de hostelería, en el parque de la Marisma, en la Plaza de San Andrés o en Kanala, un final perfecto para una visita a recordar. **UM**



A man with white hair, wearing a dark suit, a light blue and white striped shirt, and a dark tie, stands in the center of the frame. He is looking directly at the camera with a serious expression. Behind him are several large, colorful, reflective sculptures in shades of yellow, pink, green, and blue. The background shows a cityscape with buildings and trees under a clear sky.

***El futuro se hace  
con las decisiones  
que tomamos hoy.***



# Juan Ignacio VIDARTE

La experiencia profesional, su sensibilidad por la cultura y el arte y una visión emprendedora complementan su formación académica en economía y finanzas. Jose Ignacio Vidarte, que ha cumplido un cuarto de siglo como cabeza visible del museo Guggenheim Bilbao, es desde 2008 director general de Estrategia Global de Solomon R. Guggenheim Foundation, una responsabilidad que abarca la estrategia de desarrollo del Museo Guggenheim Bilbao y su proyección en Urdaibai, un lugar con el que tiene un vínculo familiar.

## JUAN IGNACIO VIDARTE

*Director General del Museo Guggenheim Bilbao*

### **Además de la estrategia de ampliación del Guggenheim Bilbao, ¿qué más une a José Ignacio Vidarte con Urdaibai?**

Tengo un vínculo familiar muy cercano con Urdaibai, en concreto con Kanala. Una relación de siempre. La hermana de mi aítite, del aita de mi aita, Doña Mariana Vidarte fue maestra en Kanala toda su vida y vivió allí. Por ese motivo mi aita tenía mucha relación con Kanala. De niños íbamos a verle y a estar allí. El sueño de mi aita siempre fue tener una casa en Kanala y finalmente, ya cuando tenía 60 años, hizo realidad. Él ya falleció, pero mi ama pasa allí mucho tiempo.

### **¿Cuándo y por qué se plantea ampliar el Guggenheim Bilbao?**

Es una historia un poco larga. El proyecto de ampliación en Urdaibai es un proyecto estratégico para el museo Guggenheim Bilbao desde hace ya 14 o 15 años. Se planteó en primer término en el año 2008, cumplidos sus 10 primeros años. En aquel momento pensamos que era necesario para el museo hacer una

reflexión estratégica con una visión larga. Se definieron una serie de iniciativas estratégicas, que hemos ido desarrollando a lo largo de estos años. El objetivo era mantener su posición de relevancia en 2020. Uno de los ámbitos de reflexión fue ¿En el 2020, cuando ya el museo lleve 25 años de vida, va a seguir siendo válida esta casa o hará falta algo más? Pensamos que efectivamente en ese plazo el museo iba a necesitar una ampliación. Recordemos que como consecuencia de la negociación política que fue necesaria para tener las mayorías suficientes en el Gobierno Vasco y en las Juntas Generales de Bizkaia, para desarrollar el proyecto Guggenheim Bilbao, se llegó a un acuerdo que implicaba una reducción en torno al 30% de la superficie del museo originalmente proyectado. Sin ese 30% hemos vivido bien pero evidentemente tiene sus limitaciones. Esa reducción implica que solo somos capaces de presentar una parte muy limitada de nuestra colección permanente. Desde ese punto de vista se pensó que en el horizonte del año 2020 iba a ser necesaria una ampliación. Pero pensamos que lo más importante de la ampliación debía ser no tanto añadir metros cuadrados, sino fundamentalmente añadir unos metros

cuadrados distintos a los que ya tenía. De manera que el museo pudiera acoger actividades, ámbitos de la creación artística para los cuales las paredes habituales del museo no eran el mejor espacio.

### **¿Qué llevó a plantear la ampliación fuera del ámbito actual del museo?**

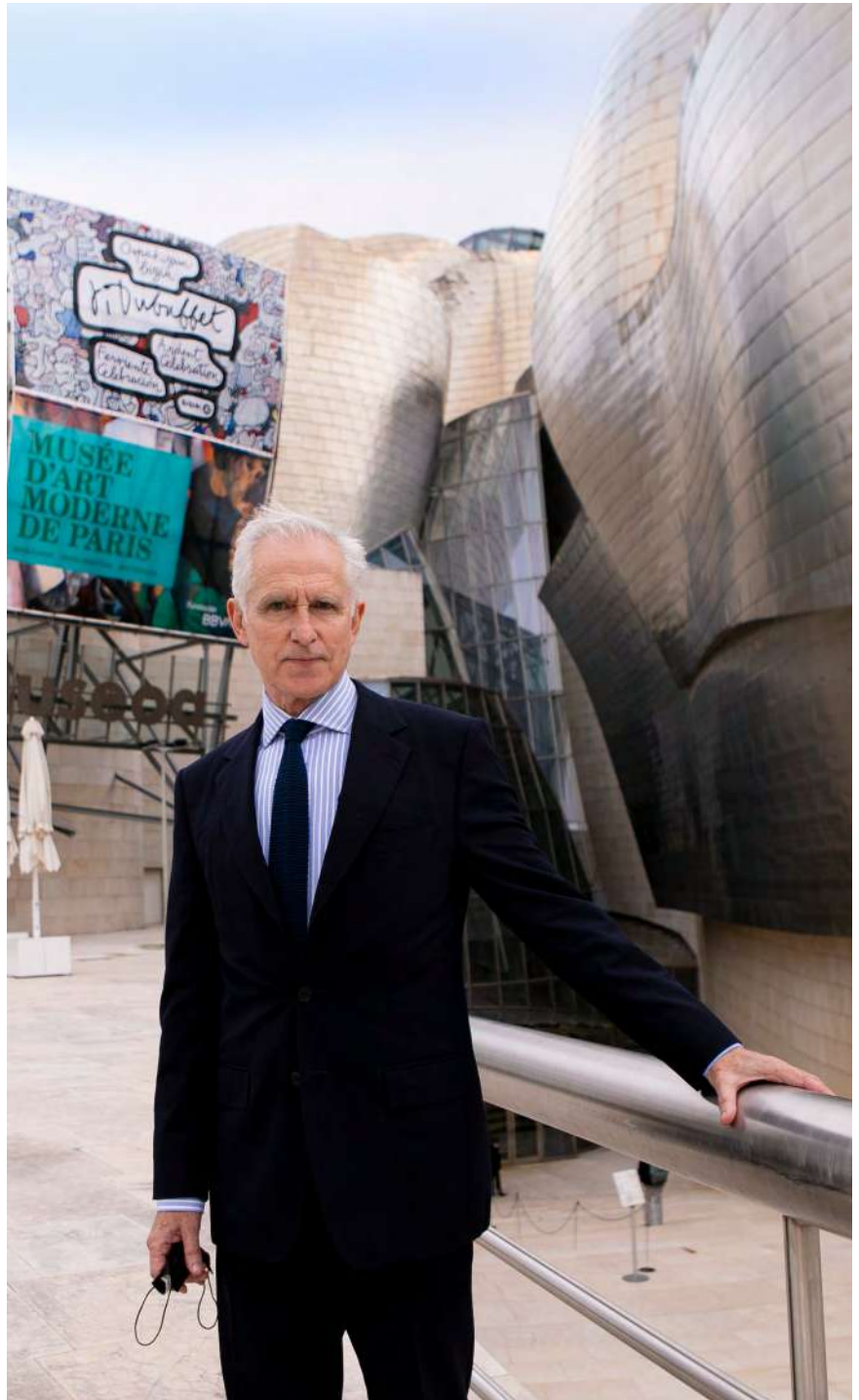
Pensamos ampliar aquí en Bilbao y hablamos con Gehry. Él pensó que el museo le había quedado muy bien y, por otro lado, cuando se creó el museo, en el año 91-92, toda la zona de Abandoibarra era una zona marginal, pero en 2007-2008 ya se había convertido en un espacio de oportunidad y no quedaba mucha superficie alrededor para poder ampliar el museo aquí. Por esa doble circunstancia pensamos en una idea que sigue siendo bastante innovadora, una ampliación físicamente no contigua a nuestro espacio actual.

### **¿Qué alternativas se barajaron antes de llegar a Urdaibai? Y ¿Por qué Urdaibai?**

No vimos diferentes alternativas, pensamos en espacios cercanos, en el entorno de Bilbao, espacios industriales... Creamos un grupo de trabajo con personas de muy diferente perfil: artistas, arquitectos, intelectuales... para que nos ayudaran en esa reflexión y de ahí surge esta idea >>>

*No solo aspiramos a que la ampliación no tenga impacto negativo en la reserva de la biosfera, sino que pueda aspirar a tener un impacto positivo.*

de buscar una ampliación que sea un poco la antítesis de lo que es el museo, porque el Guggenheim Bilbao, aunque es un museo moderno, implica una experiencia tradicional. Esta realidad nos brindaba la posibilidad de buscar una experiencia que fuera casi antitética, que fuera complementaria, ir del museo urbano a un espacio que permitiera un contacto con el arte en un ámbito natural, que en lugar de generar experiencias relativamente rápidas ofreciera experiencias lentas; que el desarrollo de la experiencia no estuviera marcado por la tradicional observación del arte, sino que fuera más una experiencia en todos los sentidos en un espacio que nos permitiera abordar manifestaciones artísticas más híbridas. Que el espacio nos permitiera presentar experiencias en las que las disciplinas se cruzan, que nos permitiera presentar las conexiones entre el arte y otras disciplinas como el diseño, la gastronomía, la relación con la naturaleza... ¿Qué espacio cercano puede reunir estas características y ofrecer una experiencia conectada con la experiencia de Bilbao? Evidentemente Urdaibai. De ahí la iniciativa de ampliación que se planteó en 2008.



ZAINDU ETA GOZATU

A  
matzu





### **Sin embargo, no prosperó...**

En aquella primera interacción pareció que habíamos encontrado un encaje perfecto. La BBK se estaba planteando la reubicación de las Colonias lo que dio pie a pensar en Sukarrieta como ubicación de la ampliación discontinua, antitética y complementaria al museo de Bilbao. Pero el año 2008-2009, fue un momento en el que se empezaron a notar los efectos de la crisis económica y se vio que no era realista pensar que las instituciones públicas pudieran dedicar recursos a financiar aquella ampliación y decidimos dejarlo encima de la mesa hasta que llegara una situación económica más propicia. En paralelo se generaron movimientos contrarios, que en cualquier caso hubieran hecho muy difícil que aquella primera opción hubiese prosperado.

### **Ahora llega una segunda oportunidad...**

El proyecto ha seguido estando vivo para nosotros, porque es una de las iniciativas estratégicas que teníamos definidas en el horizonte del año 2020. En estos doce años hemos ido viendo qué aspectos del proyecto original, del modelo conceptual, siguen vigentes y cuales no y hace un par de años, fundamentalmente con los Fondos *Next Generation*, consecuencia de la situación generada por la pandemia, vuelve a ponerse encima de la mesa el proyecto y la posibilidad de reactivarlo. Además, en paralelo, dos aspectos muy relevantes enriquecen el proyecto original. Uno es la responsabilidad del museo frente a la sostenibilidad que claramente se ha puesto de manifiesto como absolutamente trascendente y este proyecto es una vía extraordinaria para propiciar la conexión del museo y las actividades que el museo desarrolla en el ámbito de la sostenibilidad. Y otro, que aquel emplazamiento original, que ya estaba descartado por diferentes motivos, se viera

sustituido por un emplazamiento múltiple. Es decir, que hubiera dos ubicaciones para la ampliación, una en los astilleros de Murueta y otra en Gernika-Lumo, en las antiguas instalaciones de Dalia, ambas conectadas por la senda existente, que todavía no llega hasta Murueta, pero que está muy cerca.

### **¿Cómo beneficia al proyecto la doble ubicación?**

Nos parecía que añadía una gran ventaja al proyecto porque permitiría que el acceso a la parte de la ampliación que está ubicada en el corazón de la Reserva de la Biosfera, en los astilleros, pudiera ser un acceso no en vehículo privado. De manera que Gernika-Lumo funcionara como puerta de entrada a la ampliación y que la conexión entre ambos espacios se realizara por vías sostenibles: por vía férrea, por la propia senda, con bicicletas eléctricas, con autobuses lanzadera... Y evitar el posible impacto que pudiera generar el acceso en vehículo privado a Murueta.

### **El Guggenheim ha sido un revulsivo para la transformación de Bilbao ¿Cree que un museo Guggenheim en Urdaibai también puede ser un factor de desarrollo igual de importante para nuestra comarca?**

Entiendo que de ahí puede venir también el interés institucional por apoyar el proyecto, porque esa ampliación pueda tener un efecto positivo, como lo tuvo el museo en Bilbao. Busturialdea acoge en su seno una Reserva de la Biosfera y eso implica una serie de condicionantes para la actividad económica. Urdaibai es especial, no solo por su belleza paisajística, también por la consistencia de la actividad humana en la Reserva. Para garantizar que Urdaibai se mantenga, hay que garantizar que la naturaleza esté preser-

vada y es fundamental también preservar la actividad humana, si no Urdaibai tal y como lo conocemos dejará de existir. Entre las actividades económicas capaces de retener a la población, que sean compatibles con las condiciones de mantenimiento de una reserva de biosfera están el museo y las actividades relacionadas. Por eso creemos que puede tener ese impacto positivo también desde el punto de vista de desarrollo económico.

### **¿Cómo prevé que vaya a hacer compatibles la sostenibilidad económica y ambiental?**

En la medida que pueda ser una fuente de generación económica ligada a un turismo sostenible. Nunca se ha pretendido ni tendría ningún sentido recrear en Urdaibai el modelo Guggenheim Bilbao. No tiene sentido aspirar a que al Guggenheim Urdaibai acuda un millón de visitantes al año. Sería insostenible. El objetivo no es ese. El objetivo es que haya una capacidad de atracción de visitantes suficientes para hacer que ese espacio pueda seguir en funcionamiento y genere una actividad. En el estudio de mercado que hicimos en la gestación del proyecto, hablamos de aspirar a unos ciento cuarenta mil visitantes al año. No sería una media mensual, porque habría momentos de mayor concentración, como en el periodo de mayo a octubre. Visitantes muy ligados a los >>>

*Lo esperable es que el proyecto sea una parte de una visión estratégica y amplia de transformación de la comarca.*



**m** *ezagu mendata*





Astilleros de Murueta.

que vienen al museo de Bilbao, para que haya ese flujo. Aspiramos a que ese visitante sea un turismo de calidad, que se movería por una experiencia relacionada con la cultura, visitantes no de visita corta. No se plantea este proyecto aislado del resto de los recursos que hay en Busturialdea, sino que ponga en valor elementos de la riqueza patrimonial y cultural que hay en la zona y favorezca recorridos y flujos de visitas de calidad.

#### **¿Cómo se prevé ese impacto positivo?**

Empezamos la conexión de la ampliación del museo con Urdaibai tiene que ser muy sensible a su localización. Creemos que es muy importante, no solo que se mantengan unos criterios de contribución meta positiva, no solo aspiramos a que la ampliación no tenga impacto negativo en la reserva, sino que pueda aspirar a tener un impacto positivo que mejore la situación en la que se encuentra. Hay que recordar que estamos aspirando a reformar dos solares que en este momento tienen unas ruinas industriales y un astillero con

una actividad pequeña. Intentamos generar un impacto positivo. Para poderlo hacer creemos que es importante tener un criterio de estacionalidad en el funcionamiento, que los ritmos de funcionamiento de esa ampliación varíen a lo largo del año. Que tengan momentos de máxima actividad, tengan momentos de actividad más latente y tengan momentos de actividad más intermedia a lo largo del año.

#### **¿Se podría establecer un paralelismo con el impulso que le ha dado el Museo Guggenheim Bilbao al Museo de Bellas Artes?**

Exacto, es buen ejemplo. Me acuerdo también de que en los orígenes del proyecto del Guggenheim Bilbao una de las múltiples críticas era esa. Yo creo que hay mentalidades de suma cero, creo que hay mentalidades que piensan que lo que es bueno para uno es malo para otro. Es una mentalidad poco rica, muy empobrecedora. En este caso eso no funciona. Funciona otro ejemplo, cuando la marea sube su-

ben todos los barcos. No tendría sentido que 500 mil vinieran a ver el Museo Guggenheim Bilbao y a un museo que está a 200 metros no fuera ninguno de ellos. Irá un porcentaje mayor o menor, pero evidentemente no irán menos visitantes que antes, irán más. Por otro lado, como ha ocurrido, si se demuestra que un museo es una inversión en una infraestructura que tiene ese poder de transformación y por lo tanto está valorada por la sociedad como un elemento positivo y no simplemente como un lujo, eso hace más sencillo y lógico que cuando otras instituciones culturales tengan proyectos esos proyectos se vean con más receptividad.

#### **En lo referente al desarrollo un sector de la ciudadanía de Busturialdea pide industria. ¿Sería previsible un desarrollo de industrias creativas tractoras para la economía local?**

El museo a lo que aspira y ese es uno de los valores que creemos que pudiera tener la ampliación, es el de ser un espacio





*Se plantea como un proyecto que ponga en valor elementos de la riqueza patrimonial y cultural que hay en la zona.*

que propicie la generación de actividad entre disciplinas, la interrelación entre las disciplinas creativas y también entre las disciplinas de la investigación. En el esquema inicial de programación, hay tres ejes y todos ellos con carácter de estacionalidad. Uno se centra en la actividad de programación expositiva, habrá exposiciones, fundamentalmente en el espacio que estamos pensando que se ubicará en Murueta. Obras de la colec-

ción permanente del museo puedan estar permanentemente instaladas allí. Otro eje importante de la programación es un evento anual, que pensamos que pudiera tener lugar en torno al mes de octubre en Gernika-Lumo. Sería un foro donde congregar a pensadores, intelectuales, artistas, arquitectos... que están trabajando en ámbitos de interrelación entre el arte, la ecológica o la investigación. Cada año habría un tema que centrará esa reflexión. Y a partir de esa reflexión, y ese sería el tercer eje de la programación, se desarrollaría a lo largo del año un programa de residencias. De manera, que todos los años hubiera en Urdaibai una serie de artistas, investigadores... Fundamentalmente sería crear conexiones que se desarrollarán aquí. Creemos que todo eso puede generar un caldo de cultivo para el desarrollo de esas industrias creativas, o que esas actividades en relación con las industrias creativas puedan generar actividad no sólo en la zona, pero entendemos que lógicamente al estar allí, la zona está en mejores condiciones para poderlas captar.

**¿Qué se puede decir en cuanto posibles plazos?**

Nosotros tenemos nuestras previsiones de plazos, pero en este momento sería especular. El proyecto está bastante maduro y está analizado internamente y cuenta con la aprobación del patronato del museo, pero todavía está en fase de proyecto. No se le ha dado al proyecto luz verde para que pase a tener ya plazos de entrega en la fase de ejecución. Y esto no es así todavía porque no está suficientemente decidido el acuerdo interinstitucional que garantice una estructura de financiación del proyecto. Los plazos empiezan a contar a partir de que esto se ponga en marcha.

**¿Cómo se garantizará su viabilidad?**

Hay que tener en cuenta que este museo tiene una estructura de financiación para su funcionamiento que cuenta con una aportación pública, en torno al 30% de los recursos y el resto los genera el propio museo. Con esa estructura de financiación el museo funciona. Abordar un proyecto de esta naturaleza requiere contar con un apoyo institucional, más bien con un apoyo interinstitucional. El funcionamiento del museo de Urdaibai estaría integrado en el funcionamiento >>>



La antigua fábrica de cubiertos Dalia, Gernika-Lumo.

del museo Guggenheim Bilbao. Para garantizar una estructura de financiación sostenible, se baraja no solo que haya una estructura de financiación para la inversión, sino que esté asumido el impacto que esta ampliación va a tener luego en las cuentas del museo y en las aportaciones públicas.

### **Como experto en economía y con la experiencia de Bilbao ¿qué retorno se puede prever para la comarca en empleo y riqueza económica?**

Si estamos pensando en el nivel de impacto en términos absolutos no va a ser el mismo que el museo de Bilbao porque el nivel de visitas va a ser menor. Pero también es verdad que en términos relativos la comarca tiene una dimensión menor que lo que tiene el Gran Bilbao. En términos comparativos no es descabellado pensar que esto va a tener un impacto económico. En las estimaciones que barajamos, cuando la ampliación estuviera en funcionamiento, se estima que se pudiera generar en torno a unos 40 millones de euros anualmente de actividad adicional en la zona, fundamentalmente en los ámbitos más relacionados con los visitantes: relacionados con el transporte, con el comercio, la hostelería... En términos de empleo, esto son modelos econométricos, en torno a los 700 empleos. Sin entrar en los números desde el punto de vista cualitativo está claro. El patrimonio que existe en la zona está puesto en valor, de manera que es relativamente sencillo que estos 140 mil visitantes que vayan a Gernika-Lumo y a Murueta puedan ir a conocer otros atractivos que tiene Urdaibai, y eso evidentemente, en la medida que hace que la gente se quede, genera actividad ahí y esa actividad tiene un impacto económico. No es lanzar un cohete a la luna.

### **¿Cree que la comarca está preparada para acogerlo?**

Es muy importante que lo que se haga para poner en valor lo que ya existe, que es mucho, se haga con la idea del tipo de turismo que queremos atraer. Si el turismo que vamos a atraer no es el que va a la playa, la puesta en valor del patrimonio tiene que estar en esas coordenadas. Desde el punto de vista de la calidad, desde el punto de vista de la excelencia, del posicionamiento... Hay que saber si nos queremos posicionar en un nivel o en otro. No hay ninguno mejor que otro, pero a veces

*Creemos que puede tener impacto positivo en la medida que pueda ser una fuente de generación económica ligada a un turismo sostenible.*

se quiere apostar a todo, y esa es la mejor receta para no conseguir nada.

### **¿Cómo se adaptará el proyecto a la comarca y viceversa?**

En la medida en que este proyecto se fuera a transformar en una realidad, lo que es esperable es que el proyecto no fuera una seta aislada, sino que fuera una parte de una visión más estratégica y amplia de transformación de la comarca. Yo creo que eso es así desde el punto de vista de la puesta en valor del patrimonio, desde el punto de vista de la accesibilidad, de las condiciones ferroviarias. Si queremos ser coherentes, si queremos cumplir los objetivos que creemos que se pueden

conseguir hay que trabajar de una manera integral. Como fue el caso de Bilbao, que no hubiera tenido los mismos efectos si hubiera sido la única actuación de desarrollo de la ciudad.

### **Este año Guggenheim Bilbao cumple su 25 aniversario, ¿podría visualizar el escenario de los 25 años de la ampliación del museo Guggenheim Urdaibai?**

Vamos a plantearlo más como lo soñamos. Veinticinco años después se puede pensar que el museo habría generado en su entorno el florecimiento de actividades, de conexiones entre el mundo de la ciencia, el mundo de la tecnología, del arte, de la ecología. Que haya propiciado que haya mucha interacción y mucha conexión entre ese espacio y, por ejemplo, los centros tecnológicos y la universidad, que están trabajando en investigación. Se puede pensar que hubiera ayudado a poner en valor el patrimonio cultural de Busturialdea, que haya ayudado a garantizar la sostenibilidad del ecosistema, no solo desde el punto de vista de la naturaleza, sino también desde el punto de vista de la generación de actividad que haga que las personas sigan viviendo en Busturialdea. No creo que sea una ensoñación de ciencia ficción, yo creo que es soñar con cosas que son conseguibles. Que evidentemente para conseguirlo hace falta muchos factores, tiene que ayudar el entorno, tiene que ayudar el contexto, tiene que ayudar la situación económica, tiene que ayudar todo. Estamos ahora en plena invasión de Ucrania, pero al margen de esto, creo que hay que apostar. Lo que está claro es que el futuro se hace con las decisiones que tomamos hoy. **UM**



**LGK**  
LOGÍSTICA

TRANSPORTE,  
ALMACENAJE,  
DISTRIBUCIÓN...

Txaporta industrialdea, 2-1  
48300 Gernika - Lumo  
(Bizkaia)

Tel. 94 625 03 85  
Tel. 94 625 75 40  
e-mail: lgk@lgk.es

CARMELO

LOGÍSTICA

QR code



Arrien Optika **arrienoptika**

Urkieta k. 10  
Tel./Fax: 946 25 63 63  
Email: arrienoptika@yahoo.es



# kulturklik

www.kulturklik.euskadi.eus

Agenda  
kultural osoa,  
*klik* batean

Toda la agenda  
cultural,  
en un *klik*

Tout l'agenda  
culturel  
juste à un *klik*

All the cultural  
agenda  
in a single *klik*



kulturklik

THEATER

DANSE

AUDIOVISUALES

CONCIERTOS

BILBAO  
POESIA

JORNADAS

ACTIVITÉS ENFANTS

JAIA/DIAK

CONTESTS

EXHIBITIONS

PARTIES

BERTSOLARITZA

IKASTAROAK-TAILERRAK

CONFERENCES

...

*Euskadi, auzolana, bien común*

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HIZKUNTZA  
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

# el éxito de la democracia local

**ANEXION # DESANEXION**  
 Por amplia mayoría en la consulta de ayer

**Forua, Kortezubi, Nabarniz y Murueta, por la desanexión de Gernika**

**HERRI - ITAUNKETA**  
**CONSULTA POPULAR**  
**1986 - XII - 21**

**HERRIARI ITAUNKETA**  
 ¿Es favorable a la desanexión de la Anteglesia de Murueta para constituirse en Municipio independiente en las condiciones pactadas por la Gestora de Desanexión de Murueta y el Ayuntamiento de Gernika-Lumo?

**EZ / NO**  
**BAI / SI**

**MURUETA**  
**MURUETA**  
**ETA KITTO**

vecinos de cuatro iglesias anexionadas a Gernika en 1967 dieron ayer, en consulta popular, el veredicto en favor de la independencia.

**Efe**  
 Bilbao

En Forua, con 722 vecinos y una participación de 33,3%, votaron a favor de la desanexión un total de 155, mientras que hubo 139 votos en contra, dos nulos y una abstención. En la Anteglesia de Kortezubi, con 318 vecinos, votó el 77% del censo a favor de la desanexión. De ellos 216 se inclinaron por la desanexión y 102 se opusieron.

En Nabarniz, con 205 personas censadas, votaron a favor de la desanexión 114 (56%) y 30 en contra. Tras esta consulta, la Corporación del Ayuntamiento de Gernika deberá decidir si o no la desanexión se celebrará en una sesión plenaria. Después de comunicar el resultado a la Diputación Foral de Bizkaia, serán las Juntas Generales las que, a comienzos de 1987, aprueben definitivamente la desanexión de las cuatro Anteglesias.

Los movimientos de desanexión fueron encabezados en 1981 por vecinos de Forua, que protestaban por retrasos en las subvenciones y pedían desgravaciones a los caseríos. La Corporación de Gernika declaró estar dispuesta a conceder la desanexión, aunque el entonces alcalde, Dionisio Duñabeitia, comunicó a los representantes de las Juntas Locales que la tramitación se retrasaría, ya que había que rea-

Palacio Kurutzgiaga en la actualidad, reconvertido en Hotel.

Ajangiz, Arratzu, Forua, Kortezubi, Murueta y Nabarniz hoy son municipios independientes, pero no siempre ha sido así. Durante la dictadura vivieron una secuencia histórica en la que pasaron de tener su propio consistorio a ser integrados en Gernika-Lumo. A partir de 1991, todos ellos recuperaron su independencia tras arduos procesos de desanexión, un interesante ejercicio de democracia local.

El régimen franquista impuso numerosas anexiones de municipios, aunque en los documentos constaran como voluntarias. En nuestra comarca, fue el caso de Ajangiz en 1942 y de Arratzu, Forua, Kortezubi, Murueta y Nabarniz en 1966. Todos ellos pasaron a ser parte de Gernika-Lumo.

El sentimiento de identidad seguía vivo y tras la muerte del dictador, asentada la democracia, en muchos pueblos despertó el sentimiento y la iniciativa de recuperar su estatus de municipio y reclamaron su independencia. En el caso de Murueta, que recientemente ha celebrado el 35 aniversario de su desanexión de Gernika-Lumo, el proceso fue arduo recuerda Bittor Olabarriaga Arrizabalaga, quien fuera alcalde tras la desanexión de Murueta, "Nuestras primeras experiencias y aprendizaje comenzaron con reuniones semi clandestinas en Iurreta. Luego surge un movimiento entre la juventud de Forua y



con ellos nos reuníamos de manera secreta. En una de las reuniones apareció el entonces alcalde de Gernika para desalojar el lugar". A pesar de las dificultades, todos los municipios siguieron adelante con sus aspiraciones. "Fueron años difíciles, había división entre algunos de los representantes de los pueblos, al final no hubo más remedio que dividirnos", recuerda Bittor Olabarria. Entre 1991 y 1993 los seis municipios de Busturialdea consiguieron la desanexión de Gernika-Lumo.

### LOS PASOS DE LA SEGREGACIÓN

En 1982, la Diputación Foral de Bizkaia, realizó un estudio en profundidad que demostró la viabilidad jurídica y económica de la segregación de Forua, Kortezubi, Murueta y Nabarniz y en el año 85, se fijaron las actuaciones a seguir. El primer paso, celebrar una consulta popular, en los cuatro municipios, que se celebró un 12 de mayo de 1985. En Forua un 65% dijo sí a la desanexión; en Murueta un 54%, en Nabarniz un 91 % y en Kortezubi un 87%. El segundo paso fue la aprobación de las segregaciones por parte del Ayuntamiento de Gernika-Lumo. El tercero, una nueva consulta vecinal, pero esta vez con el conocimiento exacto de las condiciones de la desanexión. Esta histórica consulta se realizó el 21 de diciembre de 1986 y los resultados mejoraron la anterior consulta. En Forua un 78% votó si a la desanexión; en Murueta un 79%, en Nabarniz un 90% y en Kortezubi un 88%. En Murueta los votos favorables entre la primera votación y la segunda aumentan considerablemente, y en ello tuvo mucho que ver Bittor Olabarriaga Arrizabalaga, el que fuera alcalde pedáneo en aquel histórico momento. "Explicar la viabilidad económica fue fundamental, los gastos e ingresos que teníamos, y cómo teníamos pensado rebajar gastos compartiendo personal con otros municipios. El alguacil y secretario los compartiríamos con Forua", explica Bittor Olabarriaga. También Kortezubi y Nabarniz compartirían personal.

El último paso fue la aprobación en Pleno de la Juntas Generales de la Diputación Foral de Bizkaia. La votación se produjo el 13 de marzo de 1987 con el siguiente resultado: 40 votos emitidos; a favor, 38; en contra, 0; abstenciones, 2; nulos, 0. La



Arratzu, aniversario de la desanexión

abstención fue por parte de Euskadiko Ezkerra, que así explicó su voto: "se debía de haber hecho un sobre esfuerzo para llegar a una situación total de normalidad de las seis anteiglesias anexionadas obligatoriamente a Gernika-Lumo, no quedando descolgadas en esta recta final. Ajangiz y Arrazua... no estamos de acuerdo con el proceso seguido en los expedientes, dado que no se culminan las seis anteiglesias a la vez y eso hace, que nuestro voto no sea un voto favorable sino simplemente, un voto de abstención, pero manifestando que, en el fondo nos alegramos profundamente de que estas entidades ya recobren su propia soberanía municipal y puedan funcionar libremente en función de ese derecho que como pueblo les otorga".

En 1990 se aprobó la desanexión de Ajangiz con efecto desde enero de 1991, estableciéndose un nuevo límite geográfico en el río Oka, por lo que el barrio de Rentería quedó en la jurisdicción de Gernika-Lumo. Arratzu recuperó su independencia de Gernika-Lumo en 1993.

La escasa dimensión poblacional de Murueta y Nabarniz para hacer frente a su independencia fue motivo de preocupación, sin embargo, el Diputado Foral de Acción Territorial y Municipal el día de la votación manifestó que "La población que hoy tienen, les situaría en el cuarto y quinto lugar por la cola. No obstante, conviene no perder de vista que, más del 40% de los municipios bizkainos, no llegan a tener mil habitantes, con lo cual entiendo que queda claro cuál es la verdadera estructura poblacional de los municipios de Bizkaia y, entiendo que los que hoy surjan se integran sin ninguna dificultad en dicha estructura".

El Pleno de las Juntas Generales de Bizkaia destacó el respeto a la propia identidad como uno de los valores culturales de mayor importancia. "Zorionez izan daitezela euren erri jabedun eta kondairan zear euren izan daben istoriaren erantzunle eta aurrerantzean adurik onena izan zoriona arazu guztiak erriaren aukerarik onenean aurrera erroteko". UJM



Murueta, 35 aniversario de la desanexión.

# Bitoriano Gandiaga

EL POETA  
DE  
ORBELAUN

Amante y excelente conocedor de la naturaleza, hombre de fe y firme defensor de la identidad vasca, Bitoriano Gandiaga encumbró la poesía escrita en euskera hasta lo más alto del panorama literario del siglo XX. Euskaltzaina, franciscano, poeta y mendatarra, un cóctel de valores que hablan por sí solos a la hora de entender la vida y obra de Gandiaga.

**B**itoriano Gandiaga Artetxe nació en el caserío Orbelau de Mendata en 1928. Con sólo 8 años vivió de cerca el bombardeo de Gernika-Lumo al ver desde Mendata sobrevolar los aviones que lo bombardearon y dejaron en llamas, un recuerdo dramático e imborrable. A los 12 años ingresó en la orden franciscana y estudió en Forua, Zarautz, Olite y Arantzazu. Con 26 años se ordenó sacerdote y se dedicó a impartir clases de plástica y euskera en Arantzazu.

Su dedicación a la poesía fue una vocación autodidacta que evolucionó al par que su experiencia de vida. Sus compañeros y amigos poetas homólogos lo alaban y describen como un poeta sin parangón, perfecto conocedor el euskera. El poeta y Euskaltzaina Juan Mari Lekuona decía de él que era un "poeta de calidad sobresaliente que elevó al euskera a unos niveles de enorme belleza", pero la frase con la que mejor expresa la calidad literaria de Gandiaga es "Poetak izan daitetze onak, oso onak, edo Gandiaga" (J.M Lekuona-Los poetas pueden ser buenos, muy buenos o Gandiaga).

En los años 50 empezó a sonar el nombre de Gandiaga como poeta gracias a sus colaboraciones en revistas como *Arantzazu*, *Egan*, *Euzko-Gogoa* y *Olerti*, y pronto logró hacerse más que un nombre en la poesía vasca. Año tras año fue ganando certamen tras certamen, en 1954 ganó el primer premio en el certamen de poesía



de Zarautz con su obra *Begion Lore*, en 1956 obtuvo el primer premio en el certamen de Arantzazu con *Elorrioko lorak...* Hasta que llegó *Elorri* (Espino) en 1963, su obra maestra, el culmen de su creación poética literaria. "El poema más ambicioso y logrado de la postguerra", según el filólogo y Euskaltzaina Ibon Sarasola. Este libro de poemas le conecta con el amante de la naturaleza que llevaba dentro. Él se sentía en conexión con los bosques, las rocas, las cuevas...y todo el entorno natural que rodeaba el santuario de Arantzazu y la esencia natural de su infancia en Mendata.

## MENDATA DE FONDO

Su pueblo y en especial Orbelau, el caserío, tuvo mucha influencia en su trabajo. En su obra aparecen espinos, agua, flores, pájaros... elementos del día a día de un caserío apartado como el de su familia. Era el mayor de siete hermanos, por lo que tenía que ayudar en la casa e iba a la escuela cuando se podía. Se encargaba de guiar a los bueyes, era niño, ganadero, acarrea agua y madera, tenía que hacer recados...





Biblioteca "Bitoriano Gandiada" de Mendata

## Los poetas pueden ser buenos, muy buenos o Gandiaga

J.M. LEKUONA

data, le dedicó varios homenajes, desde celebraciones religiosas hasta la marcha regulada, que modificó su recorrido para visitar el caserío Orbelaun. Ese mismo año, las reuniones de las Comisiones de Literatura y Onomástica de Euskaltzaindia se celebraron en Mendata y la Biblioteca Municipal quedó bautizada como "Biblioteca Bitoriano Gandiaga". **UM**



Bitoriano Gandiaga con su obra maestra "ELORRI". **Fotografía:** "Bitoriano Gandiaga eta Mendata" © Mendatako Udala

Orbelaun está en Mendata, sin embargo, por proximidad, iba a Arratzu a la escuela, a misa y a la doctrina, hasta que con 12 años, en 1940 fue a estudiar a Arantzazu, un gran esfuerzo para él, porque no entendía nada de castellano. Continuó sus estudios en Forua, Zarautz y Olite. En Forua empezó a escribir en euskera para recuperar el euskera que, como él mismo reconocía, había echado a perder en Arantzazu. Allí escribió sus primeros versos.

En Olite estudió filosofía entre 1948 y 1951. Allí se atrevía a hablar en euskera con algunos compañeros y escribió mucho en euskera, cada semana un trabajo, para la revista que publicaban semanalmente. Es donde conoció a Lauaxeta, Lizardi, Orixe, Arrese-Beitia y Mitxelena. A su regreso a Arantzazu, tuvo ocasión de conocer mejor a escritores vascos y Lizardi, Lauaxeta y Orixe penetraron más profundamente en él. "Escribíamos para salvar el euskera, creyendo que con ello salvaríamos algo más."

En 1954 se ordenó sacerdote. En adelante vivió en Arantzazu donde combinaba

su trabajo como profesor y sus deberes sacerdotales. Bitoriano reconocía que ahí empezó su calvario "los trabajos de la escuela me ocupaban todo el día y los días de fiesta era sacerdote, ambos eran trabajos serios. Me volví exigente, colérico, intransigente y duro". Todo aquel estrés le provocó un ataque al corazón en 1981. En el informe psiquiátrico le recomendaron "aprender a perder el tiempo" y cuatro años después publicó el libro *Denbora galdu alde*. En este libro atípico, mezcló poesía con reflexiones sobre su personalidad, y confesaba que no sabía tener amigos, ni comportarse en sociedad y que debería haber nacido hierba o árbol.

No cabe duda de que los avatares de su vida y su personalidad tímida, introvertida y sentimental se reflejan en su obra. Quienes le conocieron decían que Bitoriano era una persona sencilla, humilde y sentimental, también tosco e inseguro, sobre todo cuando daba clases, aunque al mismo tiempo encantador.

Bitoriano Gandiaga falleció en febrero de 2001 y en ese año su pueblo natal, Men-

# Botakarra

HUMILDE · DELICATESSEN



Es difícil encontrar en nuestras lonjas este pequeño y gustoso pescado de modesto pasado y lustroso presente en conserva *delicatessen*. *Botakarra*, *potakarra*, *paparda*, *relanzón*, *saltón* o *agujón*, sus nombres varían igual que ágil es su movimiento para huir de sus agresivos depredadores, atunes y bonitos.

**E**uskaltzaindia recoge en sus estudios que lo que en nuestra comarca, en Bermeo, se conoce como *botakarra* en otros pueblos de Euskadi lo llaman también *orratza* o *lanzoi* (Lekeitio) o *potakarra* (Donostia), que hace referencia al papandrón, pez parecido al chicharro, más esbelto y duro y lo recogen con testimonios que hacen referencia a su humilde consideración social: *"Pobriak jaten ditugu onelako gauzak: babarrun ta patata, porru ta azak [...] txitxarro berdelak eta potakarrak"*.

En nuestra costa, especialmente en otoño, hacia octubre, es habitual ver bancos de *botakarras*, que aparecen por unos cinco días y después desaparecen. Por lo general ni *arrantzales* profesionales ni aficionados valoran esta especie como una gran captura. En Bermeo es recorda-

da por los mayores. Las nuevas generaciones lo encuentran y valoran ahora en conserva.

Las propiedades de esta especie son muy similares a las de la sardina o el txitxarro, aunque su sabor es más suave. Como buen pescado azul, es un alimento saludable, rico en Omega-3, vitaminas y calcio.

En el reino animal grandes depredadores como atunes, bonitos o incluso delfines también valoran el sabroso manjar que supone encontrarse con un cardumen de *botakarras*.

El nombre científico de la *botakarra*, es *Scomberesax saurus* de la familia *Scomberesocidae*, su longitud oscila entre los





En nuestra costa, en octubre, es habitual ver bancos de botakarras, aparecen por unos 5 días y desaparecen.

30 y 35 centímetros y su color es gris. Su fisonomía es de cuerpo alargado, mandíbulas alargadas y finas, en forma de pico, la superior algo más corta que la inferior, aletas dorsal y anal seguidas, color azul oscuro por el dorso y plateado por los lados. Es fácil confundir esta especie con sus primos lejanos los peces aguja, de la familia de los *belonidae*, que también presentan un cuerpo alargado y mandíbulas en forma de pico largo.



Dibujo: Mario de Hormaechea Camiña. "Peces de mar y de río", 1975.

La *botakarra* es un pez gregario y pelágico que se encuentra habitualmente cerca de la superficie del agua. Cuando se siente en peligro y es perseguido por otros peces, da grandes saltos fuera del agua. El desove tiene lugar en alta mar a principios del verano. Los huevos son pelágicos, miden unos 2mm y tienen rígidos y finos filamentos. Su alimentación es a base de huevos de peces, peces pequeños y zooplancton. Cuando llega al estuario de Urdaibai un cardumen de botakarras es habitual que por su apetito voraz se enganche fácil a los aparejos y al girar su cuerpo en el agua, opone fuerte resistencia. Su cuerpo alargado hace complicado soltarle del aparejo. **UM**

## RECETA

# Ensalada aromática de Botakarra

### INGREDIENTES

- 1 lata de conserva de *botakarra*
- 2 Huevos
- Rúcula.
- Alcaparras
- 1 tomate maduro
- Pimienta blanca
- Nabo blanco
- Aceite de oliva virgen extra
- 1 Patata
- Hierbas aromáticas.

Rallar una patata cruda y cocer la ralladura (5 minutos) en agua con un poco de aceite de oliva, pimienta blanca, una pizca de sal y media cucharadilla pequeña de eneldo. Cuando la ralladura de patata esta lista, añadirle las hierbas aromáticas al gusto y un par de cucharadas de aceite de oliva virgen. Cocer dos huevos y rallarlos. Colocar un puñado de rúcula, con alcaparras mezcladas en el centro del plato. Cortar el tomate en triángulos y colocarlo en los bordes del plato.

Colocar en un molde pequeño la ralladura (huevo/patata), vaciar el molde entre los trozos de tomate, alternando entre patata y huevo. Cortar el nabo en tiras y colocarlo sobre el tomate. Colocar la *botakarra* sobre la rúcula y decorar con alcaparras.

Aliñar la ensalada con aceite de oliva virgen, unas gotas de limón, una pizca de hierbas aromáticas y sal.

On egin!



# Ezagutu Gautegiz Arteaga

## pauzoz pauzo



# MANZANILLA MARÍTIMA

en peligro  
de extinción



Manzanilla marítima

La manzanilla, reina de los remedios naturales desde la antigüedad, es una hierba aromática muy apreciada. Múltiples son sus bondades para la salud y múltiples son también sus subespecies. En Urdaibai hasta hace poco conservábamos a duras penas la "exclusividad" de una de ellas, la conocida como manzanilla marina o *Matricaria maritima*.

**E**n la Lista Roja de la Flora Vasculare de la CAPV (2010) elaborada por IHOBE, Sociedad Pública de Gestión Ambiental del Gobierno Vasco, en colaboración con el Museo de Ciencias Naturales de Álava, la Sociedad de Ciencias Aranzadi, la Sociedad de Ciencias Naturales de Sestao y la UPV, la comúnmente conocida como Manzanilla marina, la *matricaria maritima* aparece como una especie en peligro de extinción y la aparición y desaparición de diminutas poblaciones llevó a aplicar el criterio B2c, que indica fluctuaciones extremas. Urdaibai y más concretamente el barrio Axpe de Busturia es el único reducto, junto a Pobeña en Muskiz, en el País Vasco. En Euskadi la costa vizcaína guarda la exclusividad de esta planta que desde la costa cantábrica, Bizkaia, Galicia, Asturias, Lugo, La Coruña y Pontevedra, se distribuye hasta el mar Báltico.

La manzanilla marina crece, entre el nivel del mar y unos 20 m de altitud (no es habitual verla en el interior), en arenales, rocas costeras, marismas, dunas, acantilados y en caminos cerca del mar. Prefiere zonas que se mantienen húmedas todo el año y aquellos lugares donde se acumulan depósitos de materia orgánica que dejan las



mareas o que traen las aves marinas. La *matricaria maritima* es una planta bienal o perenne con varios tallos que a menudo tienen un tinte rojo en la base. Es muy característico el abombamiento del tálamo o receptáculo de la flor, en el centro. Cuenta con flores hermafroditas y flores femeninas y florece de junio a septiembre.

Ya en el año 2007 el Gobierno Vasco elaboró un informe de seguimiento de la flora vascular amenazada en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai y en él se contabilizaron un total de 27 ejemplares de *Matricaria maritima*, cuya amenaza eran las especies invasoras y la competencia del espacio con otras plantas.

Su historia en nuestra costa está íntimamente ligada a Urdaibai. La primera vez que se cita la manzanilla marina en la CAPV es en 1985 en la playa de Laga, y posteriormente en Axpe-Busturia y Gorniz, y más tarde, en 2006, se encuentra una población en Muskiz. Actualmente, ha desaparecido de Gorniz y Laga, en Axpe parece haber desaparecido. Se conserva en Muskiz. En el caso de los ejemplares de Axpe, se situaban en una muna de un antiguo relleno en las marismas, eran individuos jóvenes, sin flores, y toda la población abarcaba una superficie de 45m<sup>2</sup>.

Según se describe en el Libro rojo de la flora vascular de la CAPV la manzanilla marina localizada en Axpe estuvo muy deteriorada durante años y la causa combina en el avance del juncal, *Juncus maritimus*, con la erosión de la muna, que hace que el espacio disponible para que germine se reduzca. También se detectaron problemas en el proceso de reproducción, como depredación por roedores, infección por larvas, que se apuntan como causas de la inviabilidad de las semillas. Sin embargo, los últimos datos recogidos señalan una posible recuperación, con una población más vital y mayor producción. Existe un plan de gestión redactado desde 2004, que aún está pendiente.

Aunque también se toma en infusión la *Matricaria maritima* no pertenece al mismo género que la manzanilla común. Su prima-hermana, la *matricaria chamomilla*, también crece en Urdaibai. La manzanilla, *Matricaria chamomilla* (*Matricaria recutita*

*ta*, manzanilla dulce o alemana), es una herbácea anual que alcanza los 60 centímetros de altura. No necesita apenas cuidados, es muy rústica, y suele extenderse sin necesidad de sembrarla. Crece espontáneamente, y aunque en Europa también se cultivan algunas variedades, en Urdaibai es habitual encontrar manzanilla silvestre en zonas especialmente altas y nitrogenadas. Las especies más comunes son la manzanilla dulce y la amarga. A menudo la manzanilla se confunde con sus primas gemelas las "chiribitas" o margaritas, porque ambas tienen flores blancas que rodean cabezuelas o botones amarillos, pero le gana por goleada en cuanto a usos medicinales.

Las cabezuelas de la manzanilla tienen un efecto antiinflamatorio, desinfectante, diafórico o sudorífico y calmante. Sus beneficios para la salud se deben a sus principios activos: aceite esencial, flavonoides, mucilagos o sales minerales, entre otros. El aceite esencial ejerce de antiinflamatorio, antiséptico, espasmolítico y ligeramente sedante, de ahí, que se incluya la manzanilla en el listado de especies vegetales del País Vasco con principios bioactivos beneficiosos sobre el ritmo del sueño. Por eso no es de extrañar el uso de esta planta en el tratamiento de diversas enfermedades como los espasmos musculares, insomnio, dolores reumáticos y procesos inflamatorios debido a sus efectos sedantes.

En medicina infantil esta planta medicinal se usa en infusión para calmar los efectos de la gripe, de trastornos gastrointestinales o diarreas. Y si se aplica externamente, la manzanilla ayuda a curar heridas de difícil curación, para afecciones dermatológicas, contra picaduras de insectos o en casos de irritación ocular o conjuntivitis.

En bebidas se utiliza para aromatizar licores, en cosmética se usa en champús suavizantes, para aclarar cabellos y geles antisolares, perfumería y en jabones. Como curiosidad, una proporción de flores secas de manzanilla se utiliza para teñir de amarillo, naranja o verde la lana.

UM

En Urdaibai es habitual encontrar manzanilla silvestre en zonas altas y nitrogenadas.



Dibujo: Manzanilla común.  
*Chamomilla recutita*.

### ¿Sabías que...?

- El término manzanilla se remonta al griego *chamaimelon* literalmente "manzana de la tierra". A los griegos el aroma de la manzanilla les recordaba al de las manzanas.



# Es importante cuidar lo que tenemos



Elantxobe, Mundaka y Bermeo son referentes del remo en Urdaibai, un deporte "veraniego", que de junio a septiembre se vive en plenitud, cuando arrancan las competiciones deportivas y la afición vibra con cada palada de su equipo. Sin embargo, el trabajo de los clubes para mantener a flote los equipos, la cantera y la afición es, a lo largo de todo el año.

Urdaibai siempre ha sido una comarca fiel al mundo del remo, y en especial a las traineras. Ha sido siempre una cultura de tradición ancestral que abarca a toda la comarca y no sólo a las localidades de costa", afirma Aitor Llona, directivo de Bermeoko Arraun Elkartea. No le falta razón en lo de ancestral, puesto que el origen de este deporte viene de la rivalidad de los *arrantzales* que regresaban veloces a puerto para ser los primeros en vender las capturas. Una vez más, el trabajo convertido en competición y deporte.

Los días de regata en los municipios son días especiales, de salir a la calle, a disfrutar, a sufrir y a vibrar. "La gente de Bermeo, Mundaka, Elantxobe, Sukarrieta y alrededores siempre ha sido entendida y ha apoyado tanto a sus botes como a los de la comarca", dice Dani Artadi, de Mundakako Arraun Taldea. Una reflexión compartida por Patxi Egurrola de Elantxobe



Arraun Elkartea: "Tenemos apoyo por parte de los vecinos y vecinas, del ayuntamiento... el pasado año antes del ascenso de categoría que conseguimos con la trainera de Busturialdea, decenas de aficionados se reunieron en el puerto para dar ese último impulso a la trainera y la verdad es que fue emocionante".

La afición de Urdaibai se mantiene fiel, sin embargo, preocupa la situación de la cantera, la falta de relevo generacional. "En Urdaibai gusta el remo, aunque actualmente la competición en trainera se lleve la mayor visibilidad, respecto a bateles y trainerillas. Tenemos cantera, pero hay mucha competencia con otros deportes y hay que conseguir que los más jóvenes sigan ilusionados. Desde Alevines a Juveniles, los clubs de la zona trabajamos para formarles deportiva y personalmente. Hay que tener proyectos atractivos en los que todos sean partícipes del club", explica Dani Artadi, del club mundakarra. Por su parte Patxi Egurrola, del club de Elantxobe, aclara que es en las categorías superiores donde encuentran más problemas. "La realidad del remo es cíclica, en la actualidad tenemos muchos niños y niñas en un pueblo pequeño como el que somos, y la verdad es que estamos muy contentos... aunque no siempre ha sido así. Pero si analizamos las categorías mayores, andamos justos. Creo que no sólo ocurre en nuestro club, se puede extender al remo de banco fijo en general".

#### COLABORACIÓN ENTRE CLUBES

Los tres clubs de la comarca han buscado a lo largo de los años la mejor fórmula de colaboración para ser competitivos y poder completar sus alineaciones en categorías superiores. Llegaron a crear un club conjunto, el Club de Remo Urdaibai, pero no fructificó. Elantxobe y Mundaka, tras unos años bogando de manera independiente, decidieron unirse bajo el proyecto "Busturialdea", el nombre de la trainera que este verano competirá en la Liga ARC-1. "Con los años todos vamos aprendiendo de los errores del pasado y vamos entendiendo que la colaboración es necesaria. En esta labor está la trainera masculina "Busturialdea", donde tenemos bogadores de todos los Clubs de la comarca, con Mundaka y Elantxobe colaborando mano a mano. Es el proyecto conjunto que más está

durando en el tiempo y creo que está marcando el camino a seguir en el futuro", comenta Patxi Egurrola. "Cualquier colaboración entre los distintos clubs es buena y necesaria. Con Bermeo colaboramos para que las categorías inferiores compitan organizando regatas en el puerto de Bermeo, o compartiendo material y necesidades entre los tres clubs. El trasvase de remeros también es práctica habitual entre los distintos clubs" dicen desde Mundaka.

Un tema en el que los clubs coinciden completamente es la necesidad de trabajar más la cantera femenina para que compitan en categorías superiores. "Hay clubs como Ondarroa que lo están haciendo muy bien y creo que es ahí >>>

"Busturialdea" es el proyecto que más está durando y creo que está marcando el camino a seguir.

PATXI EGURROLA



Fotografía: Elantxobe Arraun Elkartea

donde tenemos que mirar", consideran desde Elantxobe, mientras desde Bermeo ven una asignatura pendiente: "Existen algunos equipos femeninos, en un intento de relanzar la cantera femenina, aunque solo son brotes verdes en un deseado intento de darle la dimensión que merece. Es una asignatura pendiente no por no tener canteras, sino por no tener nuevos formadores, que cada vez escasean más, así como la infraestructura necesaria".

## Existen algunos equipos femeninos, aunque sólo son brotes verdes en un intento de darle la dimensión que merece.

**AITOR LLONA**

Los medios de comunicación, el apoyo institucional y la implicación de importantes patrocinadores en categorías superiores ha sido vital para el auge del remo, sobre todo de las traineras. Es de destacar el papel de la televisión, que ha dado

a este deporte una nueva dimensión. Los clubes se muestran agradecidos por la retransmisión de las regatas, que ha logrado aumentar la afición, el conocimiento del deporte, ha dado visibilidad a las competiciones femeninas e incluso ha convertido a algunos arraunlaris en personajes conocidos, "algo impensable hace muy pocos años, cuando solo conocíamos a Kortá" explica Patxi Egurrola. En este apoyo al deporte también consideran fundamental el papel institucional, "de otra manera sería imposible su desarrollo" matizan desde Bermeo y, aun así, desde Elantxobe reconocen sus problemas económicos. "El apoyo institucional es vital y más en Clubes de municipios pequeños donde las posibilidades de sponsorización se reducen bastante. Las instituciones apoyan el remo y hay que agradecerles este apoyo, sin embargo, nuestra realidad económica es bastante agobiante, lo que repercute en la atención a los remeros y remeras y el rendimiento de los deportistas. Es importante cuidar lo que tenemos".

Desde Mundaka también nos hablan del remo como un deporte caro y del desahogo que supone la ayuda institucional, "no sólo por las ayudas en materia económica, sino también de visibilidad del club, publicidad en los logros conseguidos, permisos en

las distintas regatas, cursos y demás. A nivel local nuestros ayuntamientos nos apoyan en la medida de lo que pueden, se trata al final de que sea una unión de fuerzas".

Con algunas competiciones de categorías infantiles ya finalizadas y cerca del comienzo de las ligas superiores, en lo deportivo los clubes se muestran positivos. Aitor Llona, de Bermeo, piensa incluso que el remo como deporte olímpico es una asignatura pendiente. "El remo en Urdaibai, se encuentra en un término medio, pero es un filón todavía por explotar y nuevas figuras por encontrar, así como posibilidades y alternativas de tecnificación y exploración pendientes, como es el remo en banco móvil, u olímpico, y sus posibilidades derivadas". Por su parte Patxi Egurrola, desde Elantxobe, cree que las cosas se están haciendo bien. "Si miramos al máximo exponente del remo de banco fijo que es la trainera, y más concretamente la trainera masculina, hay dos embarcaciones en la comarca, una Bermeo y otra Busturialdea. Una en la ACT y otra en la ARC-1 y parece que, con sus más y sus menos, todo marcha bien en ambos proyectos".

\*ACT: Asociación de Clubes de Traineras.

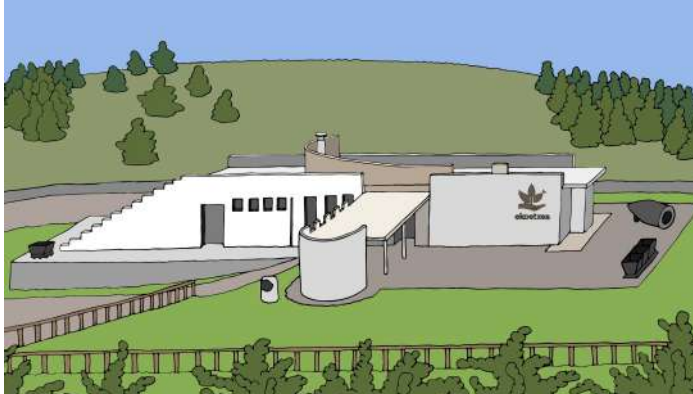
\*\*ARC-1: Asociación de Remo del Cantábrico



Fotografía: Elantxobe Arraun Elkartea



Ekoetxea Meatzaldea



Ekoetxea Txingudi



Ekoetxea Azpeitia



Ekoetxea Urdaibai



# ekoetxea sarea

**Euskadiko ingurumen zentroyen sarean naturaren altxorrez gozatu eta jasangarritasunaz gehiago ezagutzeko aukera duzu.**

**Zain dituzu hamaika esperientzia ahaztezin.**

En la red de centros ambientales de Euskadi puedes disfrutar de los tesoros de la naturaleza y conocer más sobre la sostenibilidad.

Te esperan infinidad de experiencias inolvidables.



# ERRENTA RENTA21

**Apirilaren 4tik ekainaren 30era**

Del 4 de abril al 30 de junio



## **AURREZ AURREKOA** PRESENCIAL

**Ogasuneko eta Gertu bulegoetan,  
8:30etatik 19:00etara,  
aurretiko hitzorduarekin  
94 406 66 00 telefonoan**

En las oficinas de Hacienda y Gertu,  
de 8:30 a 19:00,  
con cita previa  
en el 94 406 66 00



## **TELEFONOZ TELÉFONO**

**94 608 3000**

**8:30etatik 19:00etara**  
de 8:30 a 19:00



## **DIGITALA DIGITAL**

**[www.bizkaia.eus/errenta](http://www.bizkaia.eus/errenta)  
Bizkaia Errenta app**

[www.bizkaia.eus/renta](http://www.bizkaia.eus/renta)  
App Renta Bizkaia